

Официален вестник

С 101

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

23 април 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Европейски надзорен орган за защита на данните	
2008/С 101/01	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно радиочестотната идентификация в Европа: стъпки към изграждане на политическа рамка, COM(2007) 96	1
	II Известия	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2008/С 101/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения	13
2008/С 101/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения	17
2008/С 101/04	Откриване на процедура (Дело COMP/M.4980 — ABF/GBI Business) ⁽¹⁾	20
2008/С 101/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5025 — SABMiller/Molson Coors/JV) ⁽¹⁾	21

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2008/С 101/06	Обменен курс на еврото	22
2008/С 101/07	Становище на Консултативния комитет по сливанията дадено на заседанието му от 19 ноември 2007 г. относно проекторешението му във връзка с дело COMP/M.4662 — Syniverse/BSG — Докладчик: Франция	23
2008/С 101/08	Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)	24
2008/С 101/09	Резюме за публикуване на решение на Комисията от 4 декември 2007 г. за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП (Дело COMP/M.4662 — Syniverse/BSG) ⁽¹⁾	25

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/С 101/10	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001	30
2008/С 101/11	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001	32



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА
ДАННИТЕ

Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните относно съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно радиочестотната идентификация в Европа: стъпки към изграждане на политическа рамка, COM(2007) 96

(2008/C 101/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 286 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни,

като взе предвид Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защитата на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, и по-специално член 41 от него,

ПРИЕ СЛЕДНОТО СТАНОВИЩЕ:

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 15 март 2007 г. Комисията прие Съобщение относно радиочестотната идентификация (РЧИ) в Европа: стъпки към

изграждане на политическа рамка ⁽¹⁾ (оттук нататък наричано „Съобщението“). Съгласно член 41 от Регламент (ЕО) № 45/2001 Европейският надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД) има за задача да предоставя съвети на институциите и органите на Общността по всички въпроси, свързани с обработката на лични данни. ЕНОЗД представя настоящото становище в съответствие с този член.

2. Настоящото становище следва да се разглежда като реакция на ЕНОЗД в отговор на Съобщението, както и на други действия в областта на РЧИ, които бяха предприети след приемане на Съобщението. Тези други действия в споменатата област, които са взети под внимание в настоящото становище, включват:

— решението на Комисията от 28 юни 2007 г. за създаване на експертна група по радиочестотна идентификация ⁽²⁾ като пряко последствие от Съобщението. Тази група е известна още и като група на заинтересованите страни в областта на РЧИ. В съответствие с член 4, параграф 4, буква б) от това решение ЕНОЗД участва в дейностите на групата като наблюдател,

— резолюцията на Съвета от 22 март 2007 г. относно стратегия за сигурност на информационното общество в Европа ⁽³⁾,

— проекта „РЧИ и управление на идентичност“, започнат от Европейския парламент ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ COM(2007) 96 окончателен.

⁽²⁾ Решение 467/2007/ЕО (ОВ L 176, 6.7.2007 г., стр. 25).

⁽³⁾ ОВ C 68, 24.3.2007 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ Проект „RFID and identity management — Case studies from the frontline of the development towards ambient intelligence“ („РЧИ и управление на идентичността — Проучвания по конкретни случаи от челните постижения към интелигентна среда“), поръчан от службата на Европейския парламент за оценка на научни и технологични решения (STOA) и осъществяван от Европейската група за оценка на технологии (ETAG)
http://www.europarl.europa.eu/stoa/default_en.htm

- приетото през м. юни 2007 г. от работна група „Защита на данните/Член 29“ становище № 4/2007 относно понятието лични данни ⁽¹⁾,
- съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета относно последващите действия по отношение на работната програма за по-добро прилагане на Директивата за защита на личните данни ⁽²⁾ и становището на ЕНОЗД от 25 юли 2007 г. относно това съобщение ⁽³⁾,
- приетото от Комисията предложение за директива за изменение на (*inter alia*) Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защитата на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации ⁽⁴⁾.
3. ЕНОЗД приветства съобщението на Комисията относно РЧИ, тъй като то се заема с решаване на основните въпроси, които възникват в контекста на разгръщането на технологията за РЧИ, без да подценява други определящи въпроси, свързани със защитата на личния живот и личните данни. Това съобщение извлече полза от една последователна и прецизна подготвителна работа. Съобщението наистина бе предшествано от пет тематични работни семинара и от обществено допитване ⁽⁵⁾ чрез интернет, поръчани от Комисията.
4. ЕНОЗД споделя мнението, че системите за РЧИ биха могли да играят ключова роля в развитието на информационното общество, обикновено наричано „Интернет на предметите“, и също напълно споделя споменатите в параграф 3.2 от Съобщението опасения, че системите за РЧИ могат да бъдат заплаха за защитата на личния живот на човека и за правото му на защита на личните данни. Наистина, в своя годишен доклад за 2005 г. ЕНОЗД определи РЧИ, наред с биометрията, интелигентните среди и системите за управление на идентичност, като технологични нововъведения, които се очаква да имат съществено влияние върху защитата на данните.
5. Според ЕНОЗД технологиите за РЧИ ще бъдат не само овладени и възприети от широката общественост благодарение на тяхната практическа полза или на новите услуги, които предлагат, но и ще бъдат улеснени от използването на умело замислени и последователни предпазни механизми за защита на данните.
6. Накратко: ЕНОЗД разглежда РЧИ като качествено ново достижение на технологията, което, както основателно се посочва в съобщението на Комисията, проправя пътя към нов етап в развитието на информационното общество.
7. Това технологично достижение повдига важни въпроси в различни области, една от които е защитата на личните данни и личния живот. Настоящото становище на ЕНОЗД се ограничава до тази област.

II. ОСНОВЕН АКЦЕНТ НА СТАНОВИЩЕТО

8. Основният акцент на настоящото становище е поставен по-специално върху възможните последици от тези нововъведения за защитата на личните данни и на личния живот. Тези последици в момента не са напълно изяснени, дори и поради факта, че разработването на системите за РЧИ и овладяването им са в пълен ход и съвсем не се знае докъде ще стигне този процес.

9. С оглед на това ЕНОЗД възприема следния подход:

- на първо място, необходимо е да се изяснят практическите последици от разгръщането на системите за РЧИ за защитата на личните данни и на личния живот,
- на второ място, необходимо е да се уточнят тези последици в контекста на съществуващата правна рамка за защита на личните данни и на личния живот,
- на трето място, ЕНОЗД задава въпроса дали тези последици изискват по-специфични правила за разрешаване на проблемите по защита на личните данни, породени от използването на технологии за РЧИ. Този въпрос вече бе повдигнат от ЕНОЗД в становището му по Съобщението относно Директивата за защита на личните данни и ще бъде по-подробно развит в настоящото становище.

10. Възприемайки този подход, ЕНОЗД се стреми да защити идеята, че развитието на системите за РЧИ и тяхното овладяване ще отчете основателните опасения относно защитата на личните данни и на личния живот.

III. ИЗЯСНЯВАНЕ НА ПОСЛЕДИЦИТЕ

Системи и етикети за РЧИ

11. Независимо от факта, че, както вече бе отбелязано, процесът е в пълен ход и резултатите от него са неясни, напълно е възможно да се опишат основните характеристики на този процес от гледна точка на последиците му за защитата на данните.

⁽¹⁾ Документ WP 136, публикуван на интернет страницата на работната група.

⁽²⁾ Съобщение на Комисията от 7 март 2007 г. до Европейския парламент и Съвета относно последващите действия по отношение на работната програма за по-добро прилагане на Директивата за защита на личните данни (COM(2007) 87 окончателен).

⁽³⁾ ОВ С 255, 27.10.2007 г., стр. 1. Оттук нататък: „Становище по Съобщението относно Директивата за защита на личните данни“.

⁽⁴⁾ Предложение от 13 ноември 2007 г. за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защитата на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите (COM(2007) 698 окончателен). Оттук нататък Директива 2002/58/ЕО ще бъде наричана „Директива за защитата на личния живот и електронните комуникации“.

⁽⁵⁾ <http://www.rfidconsultation.eu/>

12. При оценяване на потенциалните аспекти на технологията за РЧИ, свързани със защитата на данните и на личния живот, е особено уместно да се вземат предвид не само етикетите за РЧИ сами по себе си, но и цялостната инфраструктура за РЧИ: етикетът, четещът, мрежата, референтната база данни и базата данни, в която се съхраняват данните, генерирани от връзката етикет/четец. Както бе накратко подчертано в увода на Съобщението, етикетите за РЧИ не са просто „електронни етикети“ и поради това проблемите, свързани със защитата на данните, няма да се свеждат изключително до тях, а ще се отнасят за всички елементи на цялостната инфраструктура за РЧИ. Наистина, когато това е необходимо, всеки един от тези елементи има принос за прилагането на европейската правна рамка за защита на личните данни. Те ще бъдат поддържани от основните тенденции в развиващото се информационно общество, като например почти неограничен честотен диапазон, повсеместни връзки с мрежата и неизчерпаем капацитет за съхраняване на данни.

Въздействие на системите и етикетите за РЧИ

13. Както бе подчертано в предходния параграф, въпреки необходимостта от по-широк подход, разнообразни причини дават основание да се насочим първо към употребата на етикетите за РЧИ на ниво артикул в областта на потребителските стоки, подобно на тази в търговията на дребно. Най-очевидната от тях е, че се очаква употребата на тези етикети да нараства, като изглежда тенденцията е към повсеместното им използване. Сравнено с други приложения на РЧИ с по-ясна или ограничена употреба, използването на етикети на ниво артикул е с потенциал да се превърне в масова пазарна практика. Понастоящем при много потребителски стоки вече се използват етикети за РЧИ. С това е свързан фактът, че тази употреба ще засегне огромен брой лица, чиито лични данни е вероятно да бъдат обработвани всеки път, когато те закупуват стока, на която е поставен етикет за РЧИ.

14. Следва да се обърне специално внимание на последиците от използването на етикети за РЧИ за хората, закупили такива стоки. Системите за РЧИ могат да удължат във времето връзката между дадена стока и нейния купувач. При положение че тази връзка е удължена, купувачът на стоката може да бъде внимателно проучен и класифициран като „лице с малък бюджет“ или като „атрактивен обект“ за бъдещи сделки. прекомерното използване на персонализиран маркетинг ⁽¹⁾ може да доведе до автоматично „наказване“ на определени типове поведение (задължение за рециклиране, отпадъци и т.н.). Физическите лица не следва да бъдат засегнати от действието на неблагоприятни за тях автоматизирани решения. Катализиран от тази способност на системите за РЧИ, нараства рискът информационното общество да се приближи до ситуация, при която ще се вземат автоматизирани решения и ще се злоупотребява с технологията, за да се регулира човешкото поведение.

15. Данните, съхранявани или генерирани от етикет за РЧИ, могат да бъдат лични данни съгласно член 2 от Директивата

за защита на личните данни. Например, използваните при пътувания карти с чип могат да съдържат лични данни на притежателя и данни за последните му пътувания. Ако недобросъвестно лице желае да проследява други лица, ще бъде достатъчно да постави на стратегически места четци, които да дават информация за транзакциите на притежателите на карти, и по този начин ще наруши неприкосновеността на техния личен живот и на личните им данни.

16. Подобни заплахи за защитата на личния живот съществуват, дори ако съхраняваната в етикета за РЧИ информация не включва имена на лица. Етикетите за РЧИ съдържат уникални идентификационни данни, свързани с потребителските стоки: ако всеки етикет притежава уникален идентификационен номер, този номер може да се използва за проследяване на лицето. Например, ако някой използва часовник, който съдържа етикет за РЧИ с идентификационен номер, този номер може да послужи като уникален разпознавателен знак за притежателя на часовника, дори когато неговата самоличност не е известна. В зависимост от начина, по който информацията се използва или се поставя във връзка с часовника или притежателя му, Директивата се прилага или не се прилага. Тя би се прилагала например, ако е генерирана информация за местонахождението на лица, която е вероятно да бъде използвана за наблюдение на тяхното поведение или например за ценова диференциация, отказване на достъп или наложена реклама.

17. В този контекст е необходимо приложенията на РЧИ да се разгръщат, като се предвидят необходимите технически мерки за намаляване на риска от наложено разкриване на информация. Тези мерки могат да включват изискването инфраструктурата за РЧИ, в частност етикетите за РЧИ, да бъде проектирана така, че да предпазва от такъв резултат. Например етикетите за РЧИ могат да включват команда „kill“, която позволява да бъдат деактивирани. Тази възможност ще бъде разглеждана по-подробно в раздел IV от настоящото становище.

18. Като предоставят възможност за проследяване на стоки след момента на продажбата, системите за РЧИ повдигат нови въпроси в дебата за защитата на личния живот. Наистина, при анализа на тяхното въздействие ще трябва да се вземат под внимание два аспекта: доколко стоката се счита от личен характер и нейната мобилност ⁽²⁾.

19. Жизненият цикъл на една вещь може също да допълва необходимия анализ на риска и да допринася за количествената оценка на потенциалните заплахи за защитата на личния живот. Като се има предвид фактът, че даден етикет може да не е деактивиран, един краен продукт с дълъг жизнен цикъл ще бъде в състояние да събира повече съществени данни за притежателя на продукта и да изгради по-точен профил за него. От друга страна късият жизнен цикъл на стоката, като например кутия с безалкохолна напитка, от производството до рециклирането ѝ поражда по-малко рискове и поради това може да изисква по-незначителни мерки, отколкото стоката с по-дълъг жизнен цикъл.

⁽¹⁾ Dr. Sarah Spiekermann, директор на Берлинския изследователски център по интернет икономика (Berlin Research Centre on Internet Economics), семинар на тема „РЧИ и повсеместната обработка на данни“, организиран от Трансатлантическия диалог на потребителите (Trans Atlantic Consumer Dialogue) и проведен на 13 март 2007 г.

⁽²⁾ Dara J. Glasser, Kenneth W. Goodman and Norman G. Einspruch, „Чипове, етикети и радиочестотни антени: етични предизвикателства пред радиочестотната идентификация“, „Ethics and Information Technology“, том 9, бр. 2/2007.

Защита на личния живот и на личните данни при повсеместното използване на системите за РЧИ

20. За да бъдат по-добре разбрани последиците от използването на системите за РЧИ за защитата на личния живот и на личните данни, могат да се открият пет основни проблема.
21. Първият проблем е идентифицирането на субекта на данните. Преди повече от шестдесет години целта на етикета за РЧИ беше да „идентифицира приятеля или врага“, който се задава. Днес системите за РЧИ могат не само да разпознават общите елементи на даден обект, но също и в крайна сметка да доведат до идентифицирането на човек и следователно това трябва да става по начин, съобразен с изискванията за защита на данните.
22. Вторият проблем е установяването на администратора, отговарящ за обработката на данните. При системите за РЧИ установяването на администратора, определен в член 2, буква г) от Директивата за защита на личните данни, може да се окаже по-трудно и поради това се нуждае от внимателен анализ. Независимо от това установяването на администратора остава ключова стъпка за определяне на отговорностите на всяко едно от действащите лица, които ще трябва да спазват законовата рамка в областта на защитата на личните данни. През жизнения цикъл на етикета администраторът по обработка на данните може да се променя многократно в зависимост от допълнителните услуги, които могат да бъдат предоставяни във връзка с етикетирания предмет.
23. Третият проблем е намалялото значение на традиционното разграничение между личната и обществената сфера. Въпреки че и в миналото разграничението между лично и обществено пространство не винаги е било ясно очертано, повечето хора са наясно с границите помежду им (както и със „сивите зони“) и вземат просветени или интуитивни решения как да действат съобразно с тях. Според Hall ⁽¹⁾ личното пространство обикновено се изразява във физическа дистанция спрямо другите. Управлението на защитата на личния живот може също да се разглежда като динамичен процес на регулиране на границите ⁽²⁾. Ето защо не е изненадващо, че безжичният характер на комуникацията чрез етикети за РЧИ, както и нейната способност да чете отвъд зрителното поле, поражда тревога за защитата на личния живот, като размива тези традиционни граници и затруднява тяхното управление. И наистина, съществуват опасения, че лицето може частично или напълно да загуби контрол върху управлението на дистанцията, от който се е ползвало дотогава. Така обхватът на четене на първите приложения на системите за РЧИ бе обект на вниманието както на неговите защитници, така и на противниците му.
24. Четвъртият проблем се занимава с размерите и физическите свойства на етикетите за РЧИ. Тъй като е необходимо по същество етикетът да бъде с малки размери и евтин, мерките за сигурност, които биха могли да се приложат в тази част на системата за РЧИ, са по дефиниция ограничени. Все пак безжичният аспект на комуникацията също добавя елемент

на риск в сравнение с кабелната комуникация и поради това са необходими допълнителни мерки за сигурност.

25. Петият проблем е липсата на прозрачност при обработката на данните. Системите за РЧИ могат да доведат до необявено събиране и обработване на информация, която може да бъде използвана за създаване на профил на определено лице. Тази последица може много добре да се илюстрира, като се сравнят системите за РЧИ с мобилните телефони — едно често използвано сравнение. От една страна технологията на мобилните телефони се ползваше от много благосклонен прием независимо от рисковете за потенциална намеса в личния живот. От това може да се извади заключението, че РЧИ ще бъде приета по същия начин. От друга страна следва да се подчертае, че мобилният телефон е видима вещ, която остава под контрола на крайния ползвател и може да бъде изключен. Не е такъв случаят с РЧИ.
26. Въпреки че посоченото по-горе необявено събиране и обработване на информация може да бъде законно, възможно и дори твърде вероятно е при различни обстоятелства да се осъществи незаконно събиране и обработване на такива данни.
27. Обясненията в настоящия раздел дават основание за следното заключение. Широкото приложение на технологията за РЧИ е качествено ново явление и може да има съществено влияние върху нашето общество и върху защитата на основни права в нашето общество, като например защитата на личния живот и на личните данни. РЧИ може да доведе до качествена промяна.

IV. УТОЧНЯВАНЕ НА ПОСЛЕДИЦИТЕ**Въведение**

28. Този раздел ще се съсредоточи главно върху влиянието на РЧИ върху защитата на основни права в нашето общество като защитата на личния живот и на личните данни. Това ще бъде разгледано в две части, като първата ще бъде кратко описание на начина, по който тези основни права са защитени съгласно сега действащата правна рамка. Във втората част ЕНОЗД ще доразвие въпроса за възможностите за пълноценно използване на сегашната правна рамка. Този стремеж бе отразен в становището по Съобщението на Комисията относно Директивата за защита на личните данни като „пълноценно прилагане на настоящите разпоредби на директивата“.
29. Отправните точки са следните: новите технологични достижения, като системите за РЧИ, оказват силно въздействие върху необходимостта от ефективна правна рамка за защита на личните данни. Нещо повече, необходимостта от ефективна защита на личните данни може да наложи ограничения върху използването на тези нови технологии. По този начин взаимодействието е двустранно: технологията оказва влияние върху законодателството, а законодателството влияе върху технологията ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Edward T. Hall, 1966 г., „Скритото измерение“ (1-во изд.), Garden City, N.Y.: Doubleday.

⁽²⁾ Altman, I. 1975 г., „Среда и социално поведение“, Brooks/Cole Monterey.

⁽³⁾ Вж. коментарите на ЕНОЗД от м. март 2006 г. по съобщението на Комисията относно оперативната съвместимост на европейските бази данни, публикувано на интернет страницата на ЕНОЗД.

Защитата на основните права

30. В Европейския съюз защитата на основните права за неприкосновеност на личния живот и на личните данни е гарантирана на първо място от законодателна рамка, която е наложена от факта, че става въпрос за права, признати от член 8 от Европейската конвенция за правата на човека и основните свободи и от член 7 и член 8 от Хартата за основните права на ЕС. Приложимата законодателна рамка в областта на защитата на личните данни и на РЧИ се състои основно от Директива 95/46/ЕО относно защитата на личните данни и Директива 2002/58/ЕО за защитата на личния живот и електронните комуникации ⁽¹⁾.
31. Общата законодателна рамка за защита на личните данни, залегнала в Директива 95/46/ЕО, е приложима към РЧИ, доколкото обработваните чрез системите за РЧИ данни попадат в обхвата на определението за лични данни. Ако в някои случаи приложенията на РЧИ явно се свеждат до обработката на лични данни и безспорно попадат в обхвата на Директивата за защита на личните данни, съществуват и такива, при които приложимостта на Директивата може да не е толкова очевидна. Становище № 4/2007 на работна група „Защита на данните/Член 29“ относно понятието лични данни се стреми да даде своя принос за едно по-избистрено и всеобщо признато разбиране на понятието лични данни и по този начин да намали подобна несигурност ⁽²⁾.
32. Що се отнася до Директивата за защитата на личния живот и електронните комуникации, положението е следното. До този момент не е ясно дали тази директива е приложима по отношение на приложенията на РЧИ. По тази причина предложението на Комисията от 13 ноември 2007 г. за изменение на директивата съдържа разпоредба, която има за цел да уточни, че директивата наистина е приложима по отношение на някои приложения на РЧИ. Други приложения на РЧИ обаче могат да не бъдат обхванати от нея поради това, че тя се ограничава до обработката на лични данни при предоставянето на обществено достъпни услуги за електронна комуникация чрез публични комуникационни мрежи.
33. Защитата на личните данни може да бъде допълнена с редица инструменти за саморегулиране (незаконодателна рамка). Използването на тези инструменти се насърчава активно и в двете директиви, в частност в член 27 от Директивата за защита на личните данни, в който се посочва, че държавите-членки и Комисията насърчават създаването на кодекси на поведение, чиято задача е да допринасят за правилното прилагане на директивата. Освен това инструментите за саморегулиране биха могли ефективно да допринасят за изпълнението на мерките за сигурност, залегнали в член 17 от Директивата за защита на личните данни и член 14 от Директивата за защитата на личния живот и електронните комуникации.

⁽¹⁾ Точка 59 от настоящото становище ще разгледа въпроса за целесъобразността на трета директива, а именно Директива 1999/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 1999 г. относно радионавигационното оборудване и далекосъобщителното крайно оборудване и взаимното признаване на тяхното съответствие (ОВ L 91, 7.4.1999 г., стр. 10).

⁽²⁾ Виж, *inter alia*, т. 10 от становището, цитирана в бележка под линия № 5.

Цялостно прилагане на съществуващата законова рамка

34. Становището по Съобщението относно Директивата за защита на личните данни изброява редица налични инструменти за нейното по-добро прилагане. По-голямата част от необвързващите инструменти, посочени в становището, са от значение за РЧИ, като например тълкувателни или други съобщения, популяризиране на най-добри практики, използване на отличителни знаци, удостоверяващи, че са спазени изискванията за защита на личния живот, и външни одити на спазването на изискванията за защита на личния живот. Възможността за приемане на специфични правила за РЧИ ще бъде разгледана в раздел V. При все това подобрения са възможни и при сега действащата рамка.

Инструменти за саморегулиране

35. ЕНОЗД споделя становището на Комисията, че на първо време е уместно да се предвиди възможност за саморегулиране, което да позволи на заинтересованите страни бързо да създадат законосъобразна среда и по този начин да допринесат за създаването на по-сигурна правна среда.
36. Като се съветва с групата на заинтересованите страни в областта на РЧИ, Комисията се очаква да стимулира и напътства този процес на саморегулиране. В този контекст ЕНОЗД приветства представената в Съобщението препоръка, която се очаква да съдържа специфични насоки, определящи „принципите, които обществените органи и другите заинтересовани страни следва да прилагат по отношение на използването на РЧИ“.
37. Съобщението предвижда саморегулирането да приеме формата на кодекс на поведение или кодекс на добра практика. Според ЕНОЗД, независимо от това каква форма приеме саморегулирането, то следва:
- да осигурява конкретно и практическо ръководство при специфични приложения на РЧИ и така да допринася за постигане на съответствие със законовата рамка в областта на защитата на данните,
 - да се занимава със специфичните въпроси и проблеми по защита на данните, които възникват в контекста на общите приложения на РЧИ,
 - да допринася за единното и хармонизирано прилагане на Директивата за защита на личните данни в целия Европейския съюз, по-конкретно в сектор, в който е вероятно един и същ тип приложения на РЧИ да се използват в целия ЕС,
 - да бъде прилагано от всички заинтересовани страни в тази област. Несъобразяването с това изискване следва да води до отрицателни (по възможност финансови) последици.

38. ЕНОЗД насочва вниманието към проблем, при който саморегулирането ще бъде особено полезно. При онези приложения на РЧИ, които предполагат обработка на лични данни, Директивата за защита на личните данни налага на администраторите на данни разнообразни задължения, по-специално съгласно член 17 (сигурност на обработката) и член 7 (необходимостта данните да се обработват само въз основа на приложимите в дадения случай правни основания). По силата на тези разпоредби администраторите на данни са длъжни, от една страна, да определят мерки срещу неразрешеното разкриване на данни. От друга страна администраторите на данни са длъжни да направят необходимото обработката на данните, например разкриването на информация чрез четците, ако е целесъобразно, да става с информираното съгласие на лицето, за което се отнасят данните.
39. Тези разпоредби на Директивата за защита на личните данни могат да се тълкуват като изискване приложенията на РЧИ да бъдат въвеждани заедно с необходимите технически решения, за да се предотвратят или сведат до минимум рисковете от нежелателно разкриване на информация и да се гарантира при необходимост, че обработката или преносът на данни стават само с информирано съгласие. По мнение на ЕНОЗД съществуването на такова задължение (а именно да се приложат необходимите технически решения за предотвратяване или свеждане до минимум на рисковете от неразрешено разкриване на данни) и неговият обвързващ характер за разпространителите на приложения на РЧИ ще бъдат още по-убедителни и недвусмислени, ако това изискване бъде заложено в споменатите по-горе кодекс на поведение или кодекс на добра практика. По тези съображения ЕНОЗД настоятелно съветва Комисията да включи в своята препоръка такова тълкуване на Директивата за защита на данните, което да подчертава наличието на задължение приложенията на РЧИ да бъдат съпроводени с необходимите технически мерки за предотвратяване на нежелателното събиране и разкриване на информация.
- Необходимостта от насоки**
40. ЕНОЗД препоръчва на Комисията да изготви, в тясно сътрудничество с експертната група по РЧИ, един или повече документи, които да дават ясни насоки как да се прилага сега съществуващата правна рамка към системите за РЧИ. Тези насоки следва да предвиждат практически способи за съобразяване с принципите, залегнали в Директивата за защита на личните данни и Директивата за защита на личния живот в електронните комуникации. Що се отнася до общия подход на насоките и тяхното конкретно съдържание, ЕНОЗД отправя следните предложения.
41. Насоките, определящи принципите, които се прилагат в областта на използването на РЧИ, следва да бъдат достатъчно конкретизирани и да предлагат специфичен подход за всеки сектор. Универсално приложим подход няма да изпълни целите за осигуряване на ясна и последователна правна рамка. Вместо това обхватът на насоките следва да се ограничи до добре дефинирани секторни приложения на РЧИ.
42. Освен това насоките следва да предлагат практически и ефективни методи за разработване на „методи и стандарти“, които биха могли да допринесат за приважане на системите за РЧИ в съответствие с правната рамка за защита на данните и които ще доведат до използването на технология, при която защитата на личния живот е заложена още при проектирането.
43. При прилагането на сега действащата правна рамка към системите за РЧИ трябва да се обръща особено внимание на принципите и задълженията за защита на данните, приложими към администраторите на данни в приложенията на РЧИ. От особено значение в случая са следните задължения и принципи:
- принципът за право на информация, в това число правото да се знае кога данните са били събрани посредством четци и, в определени случаи, че в стоките са поставени етикети за РЧИ,
 - понятието „съгласие“ като едно от правните основания за обработка на данните. Това понятие намира материален израз в задължението за деактивиране на етикетите за РЧИ на мястото на продажбата, освен ако лицето не е дало съгласието си за обратното ⁽¹⁾. Правото за деактивиране на етикетите за РЧИ обслужва също целите за гарантиране на сигурността на информацията, т.е. гарантиране, че обработените чрез етикети за РЧИ данни не се разкриват пред нежелателни трети страни,
 - правото на лицата да не бъдат обект на неблагоприятни за тях решения, основани единствено на автоматизираната обработка на определен персонален профил.
44. Що се отнася до правото на информация, насоките следва да постановяват, че на лицата трябва да се предоставя информация относно обработката на техните лични данни. В частност лицата следва да бъдат предупреждавани, между другото, i) за наличието на четци и на активирани етикети за РЧИ върху стоките или техните опаковки; ii) за последствията от такова наличие от гледна точка на възможността за събиране на информация и iii) за какви цели ще бъде използвана събраната информация.
45. Употребата на емблеми може да бъде подходяща мярка за предоставяне на информация. Такива емблеми могат да се използват, за да се сигнализира наличието на четци и на етикети за РЧИ, за които се предполага, че ще останат активни. Употребата на емблеми обаче сама по себе си няма да е достатъчна за осигуряване на справедлива обработка на информацията, което налага на субектите на данните да бъде предоставяна информация по ясен и разбираем начин. Употребата на емблеми следва да се разглежда като мярка, допълваща предоставянето на по-подробна информация.

⁽¹⁾ За повече подробности вж. т. 46-50 от настоящото становище.

Крайъгълният камък: принципът на предварително съгласие

46. Там, където е необходимо, всички приложения на РЧИ следва да предвиждат решения, които да спазват и прилагат като необходима предпоставка принципа на предварителното съгласие на мястото на продажбата. Да се даде възможност на етикетите за РЧИ да продължат да предават информация и след продажбата би било незаконно, освен ако администраторът на данните не разполага със съответните правни основания за това. Такива правни основания обикновено биха могли да бъдат само а) съгласието на субекта на данните или б) ако подобно разкриване е необходимо за предоставяне на услуга — конкретно и свободно отправено искане от страна на посочения субект ⁽¹⁾. Така и двете правни основания биха могли да се считат за „предварително съгласие“.
47. Съгласно принципа на предварителното съгласие етикетите следва да бъдат дезактивирани на мястото на продажба, освен ако лицето, закупило стоката, на която е поставен етикетът, не е пожелало да го остави активен. Упражнявайки правото си да го остави активен, лицето фактически се съгласява с по-нататъшната обработка на своите данни, например за предаване на данните на четеца при следващо посещение на лицето при администратора на данните.
48. За да се намери отговор на растящото разнообразие от приложения на РЧИ и да се улесни разработването на нови иновативни бизнес модели, ЕНОЗД изтъква важността на един гъвкав подход. При прилагането на принципа за предварително съгласие е необходимо да се осигури гъвкавост.
49. Възможностите за прилагане на принципа на предварително съгласие се многобройни. Например, като алтернатива на снемането на етикет може да се помисли за възможността етикетът да бъде блокиран, временно дезактивиран или запазен за конкретен ползвател по силата на модел на политиката по сигурността, наречен „модел на възкръсващото пате“ ⁽²⁾. При етикети с кратък жизнен цикъл, адресът на етикета, който точно локализира съхраняваната в база данни информация, може също да бъде изтрит от референтната база данни, с което се предотвратява бъдещата обработка на нови данни, събрани от етикета.
50. В заключение, макар ЕНОЗД да твърди, че „принципът на предварително съгласие“ на мястото на продажбата е законово задължение, което вече съществува в повечето случаи по силата на Директивата за защита на личните данни, налице са сериозни основания това задължение да се прецизира в инструменти за саморегулиране, за да се осигури освен това прилагането на принципа по най-подходящия начин. За онези приложения на РЧИ, които попадат извън обхвата на Директивата за защита на личните данни, е необходимо при всички случаи специфично прилагане.

⁽¹⁾ При някои приложения на РЧИ е възможно позоваването на други основания като например член 7, буква е), (законни интереси на администратора, при условие че са налице съответни гаранции).

⁽²⁾ Името на този модел, разработен от Frank Stajano и Ross Anderson от университета в Кембридж, е било вълнуващо от „начина, по който новоизлюпеното пате приема, че първият движещ се обект, който вижда, трябва да е майка му“.

Необходимостта защитата на личния живот да бъде заложена още при проектирането

51. За да се сведат до минимум заплахите за защитата на личния живот и за личните данни, Съобщението на Комисията потвърждава в част 3.2, стр. 6, идеята за уточняването и приемането на предварително разработени критерии за проектиране. ЕНОЗД приветства този подход. Наистина, приемането на спецификации и на критерии за проектиране, другите наричани „най-добри налични техники“, ще представлява ефективен принос към изискванията за регламентиране и сигурност на защитата на данните. Определянето на технологични и организационни критерии, ако бъде подлагано на редовен преглед, ще засили модела на симбиоза на изискванията за защита на личния живот и на изискванията за сигурност, който ЕС разработва.
52. Адекватното определяне на най-добри налични техники в областта на защитата на личния живот и сигурността на системите за РЧИ също ще има решаващо значение за изграждането на заслужаваща доверие среда, която ще укрепи широкото одобрение за тях от страна на крайните потребители, а така също и за конкурентоспособността на европейската индустрия.
53. Процесът на подбор на най-добри техники за системите за РЧИ следва да се подхранва от оценки на въздействието върху защитата на личния живот и защитата на личните данни, за които все още е необходимо да се положат усилия. ЕНОЗД е на мнение, че Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA), заедно със съвместните научно-изследователски центрове на Европейската комисия и в сътрудничество със заинтересованите представители на индустрията, могат да способстват за установяване на тези най-добри практики и за разработване на подобни методологии. Германската федерална служба за сигурност на информацията започна неотдавна работа по проект на тема „Технически насоки за системите за РЧИ“, с което даде сполучлив пример ⁽³⁾ за илюстрация на най-добрите практики, който сега следва да бъде доразвит на европейско равнище.
54. Стандартите също могат да играят решаваща роля в ранното приемане на принципа за залагане на защитата на личния живот още при проектирането. Ето защо Комисията следва да съдейства за приемането на гаранции за защитата на личния живот и на личните данни при разработването на международни стандарти в областта на РЧИ. В своя работен документ ⁽⁴⁾ относно РЧИ работна група „Защита на данните/Член 29“ нагледно илюстрира възможността стандартите да подпомогнат за развитие на системите за РЧИ, съобразено със защитата на личния живот.

⁽³⁾ <http://www.bsi.bund.de/veranst/rfid/index.htm>

⁽⁴⁾ Работен документ (WP 105) по въпросите на защитата на данните във връзка с технологията за РЧИ, 19 януари 2005 г.

55. Наред с това ЕНОЗД приветства възприетата от Комисията позиция относно научно-изследователската и развойна дейност в областта на технологиите за РЧИ и необходимостта да се намалят рисковете, свързани със защитата на личния живот. Наистина, необходимо е принципът за залагане на защитата на личния живот още при проектирането да бъде въведен на възможно най-ранен етап от развитието на технологиите, което оптимално ще подпомогне тяхното съответствие с правната рамка за защита на данните. Както бе накратко обявено в неговия годишен доклад за 2006 г., ЕНОЗД ще се включи в това усилие, като предоставя за всеки отделен случай становища и съвети по проекти на 7-та рамкова програма (2007-2013 г.).

V. НЕОБХОДИМИ ЛИ СА СПЕЦИАЛНИ ЗАКОНОДАТЕЛНИ МЕРКИ?

56. Саморегулирането може да се окаже недостатъчно средство за цялостното прилагане на съществуващата правна рамка за защита на данните и на личния живот. Дори ако саморегулирането отговаря на посочените по-горе изисквания, неговото прилагане е доброволно, а неспазването му не винаги може да бъде ефективно санкционирано. Освен това пак може да са необходими обвързващи законодателни мерки за гарантиране правата на защита на личния живот и на личните данни. Те са още по-необходими в случай на неуспех на подхода за саморегулиране.

57. Ключов въпрос е определянето на законови инструменти, гарантиращи, че приложенията на РЧИ се разгръщат заедно с необходимите технически решения за предотвратяване или свеждане до минимум на рисковете за защитата на личния живот и защитата на данните, както и че отговорни администратори на данни вземат адекватни мерки, за да изпълнят задълженията си съгласно съществуващата правна уредба. Това повдига някои допълнителни въпроси:

— необходими ли са специфични правила?

— ако е така, могат ли тези правила да бъдат приети в рамките на сега действащата правна уредба, например като се използва съществуващата процедура по комитология?

— или е необходим нов законодателен инструмент, за да се осигури ефективното разгръщане на приложенията на РЧИ, които да съдържат внедрени технологии за подобряване на защитата на личния живот?

58. Настоящият раздел ще разгледа възможностите за създаване на обвързващи законодателни мерки в рамките на сега действащата правна уредба, а в раздел VI ще бъде обсъдена необходимостта от нов законодателен инструмент, защото тя представлява отделен въпрос.

59. На първо място следва да се обърне специално внимание на разпоредбите на член 17 от Директива 95/46/ЕО, член 14, параграф 3 от Директива 2002/58/ЕО и член 3, параграф 3, буква в) от Директива 99/5/ЕО. Член 14, параграф 3 позволява на държавите-членки да приемат мерки крайното оборудване да бъде конструирано по начин, който е

съвместим с правото на потребителите да защитават и контролират използването на техните лични данни, в съответствие с Директива 1999/5/ЕО ⁽¹⁾. Член 3, параграф 3, буква в) от Директива 99/5/ЕО предвижда, че Комисията може да вземе решение — с помощта на процедурата по комитология — апаратурата от определени класове оборудване или апаратурата от определени типове да бъде конструирана така, че да включва предпазни механизми, които осигуряват защита на личните данни и на личния живот на потребителя и на абоната. Член 3, параграф 3, буква в) от Директива 99/5/ЕО досега не е бил използван.

60. Тези разпоредби предоставят на законодателя — на национално и на общностно равнище — правомощия да предписва задължителното включване на предпазни механизми за защита на данните и на личния живот на етапа на производството на системите за РЧИ, понятие, известно като „защита на личния живот още при проектирането“ ⁽²⁾. Те препоръчват също използването на най-добрите налични техники.

61. С оглед на това използването на понятието „защита на личния живот още при проектирането“ да стане задължително, ЕНОЗД препоръчва на Комисията да използва механизма на член 3, параграф 3, буква в) от Директива 1999/5/ЕО, като се консултира с експертната група по РЧИ.

62. На второ място, възможно е да се уточни прилагането на съществуващата правна уредба към системите за РЧИ чрез изменение на самите директиви. Както бе посочено, наскоро Комисията представи предложение за изменение на Директивата за защитата на личния живот и електронните комуникации, което съдържа нова разпоредба в това отношение. ЕНОЗД приветства това първо потвърждение на приложимостта на директивата към приложенията за РЧИ. ЕНОЗД ще се занимае със специфичните въпроси, породени от връзката между Директивата за защитата на личния живот и електронните комуникации и РЧИ, в становището си по предложението за изменение, което ще бъде публикувано в началото на 2008 г.

63. Като се има предвид, че в близко бъдеще Комисията не предвижда никакво изменение на Директивата за защита на личните данни ⁽³⁾, възможностите за уточняване на прилагането на съществуващата правна уредба към РЧИ са ограничени.

VI. НЕОБХОДИМА ЛИ Е СПЕЦИАЛНА ПРАВНА УРЕДБА ЗА РЧИ?

Намерения на Комисията

64. В Съобщението ⁽⁴⁾, на Комисията се изтъква важността на сигурността и на обезпечаването на защита на личния живот още при проектирането. Изисква се също така участието на всички заинтересовани страни. Основният резултат от

⁽¹⁾ И в съответствие с Решение 87/95/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно стандартизацията в областта на информационните технологии и съобщения (ОВ L 36, 7.2.1987 г., стр. 31).

⁽²⁾ Вж. раздел IV.

⁽³⁾ ЕНОЗД подкрепя този подход, вж. т. 64.

⁽⁴⁾ Вж. параграф 4.1 от Съобщението.

дейността на Комисията ще бъде „препоръка, в която да бъдат определени принципите, които обществените органи и останалите заинтересовани страни следва да прилагат по отношение на използването на РЧИ“. Препоръката ще бъде приета най-вероятно през пролетта на 2008 г. Посочените в Съобщението законодателни цели предвиждат два етапа. Комисията:

- ще обмисли включването на подходящи разпоредби относно РЧИ в предстоящото предложение за изменение на Директивата за защитата на личния живот и електронните комуникации; Както вече бе казано, Комисията предложи такова изменение на Директивата през ноември 2007 г., с което потвърди приложимостта ѝ към приложенията на РЧИ ⁽¹⁾, но не предложи разширяване на обхвата на директивата и върху частните комуникационни мрежи,

- ще оцени необходимостта от по-нататъшни законодателни инициативи за защита на личните данни и личния живот.

65. В резултат на тази политика може да се очаква, че Комисията не предвижда — поне не в краткосрочен план — да предложи ново специално законодателство за защита на личните данни и личния живот в областта на РЧИ.

Насоки за законодателя

66. В своето становище по Съобщението относно Директивата за защита на личните данни ЕНОЗД очерта някои насоки за законодателна дейност в областта на обработката на лични данни, които могат да бъдат обобщени, както следва:

- първо, следва да бъдат запазени ключовите принципи на защитата на данни: „Не са необходими нови принципи, но съществува ясна необходимост от други административни мерки, които да бъдат от една страна ефективни и съобразени с едно общество на мрежите, а от друга — да свеждат до минимум административните разходи“ ⁽²⁾,

- второ, законодателни предложения следва да се внасят, само ако достатъчно ясно е показана тяхната необходимост и пропорционалност. По тази причина в краткосрочен план не следва да се променя общата законодателна рамка за защита на данните,

- трето, непрестанните промени в обществото могат да доведат до специални правни разпоредби с цел да се адаптират принципите на Директивата за защита на личните данни към проблемите, породени от специфични технологии като РЧИ. Несъмнено е необходимо и в този контекст условията за необходимост и пропорционалност да бъдат изпълнени.

⁽¹⁾ Вж. предложени нов член 3 от Директива 2002/58.

⁽²⁾ Точка 24 от становището по Съобщението относно Директивата за защита на личните данни.

67. Като следваща стъпка е полезно да се уточнят очакванията, които законодателят трябва да отчете в областта на РЧИ:

- законодателството трябва да бъде гъвкаво и да дава възможност за иновации и технологично развитие. Това следва да доведе до създаването на законодателство, което е в достатъчна степен неутрално по отношение на технологията,

- на второ място, необходимо е законодателството да обезпечава правна сигурност. Това следва да доведе до създаването на законодателство, което е в достатъчна степен специфично. Заинтересованите страни трябва да знаят точно как се регламентира поведението им,

- на трето място, законодателството трябва ефикасно да защитава всички съществуващи основателни интереси. Това изисква във всички случаи контрол на изпълнението на законодателството и ясно определяне на отговорностите: коя страна носи отговорност за дадено поведение? ⁽³⁾ Тези изисквания са още по-приоритетни, когато става въпрос за защита на личния живот и на личните данни, за основни права на човека съгласно Европейската конвенция за човешките права и основните свободи и Хартата за основните права на Европейския съюз.

Позиция на ЕНОЗД

68. Според ЕНОЗД е ясно, че не всички технологични промени следва да водят до реакция от страна на европейския законодател. Технологичните промени могат да се извършват бързо, докато приемането и влизането в сила на законодателството отнема време и така трябва да бъде. Законодателството следва да бъде плод на балансиране на интересите на всички заинтересовани страни. Когато е избран правният инструмент директива, е необходимо още повече време, тъй като директивите трябва да бъдат напълно транспонирани в правните системи на държавите-членки.

69. Както бе подчертано на няколко места в настоящото становище, РЧИ обаче не е просто една от многото технологични промени. Съобщението на Комисията определя РЧИ като отправна точка към нова фаза в развитието на информационното общество, често наричана „интернет на предметите“, и етикетите за РЧИ ще бъдат ключови елементи на „интелигентните среди“. Тези среди са също така важни стъпки в придвижването към онова, което често се нарича „наблюдавано общество“ ⁽⁴⁾. При това положение могат да бъдат оправдани законодателни действия в областта на РЧИ. РЧИ може да доведе до качествена промяна.

⁽³⁾ На терминологичния жаргон в областта на защитата на данните това предполага установяване на „администратора на данни“.

⁽⁴⁾ Това съобщение бе повторено в изявление на европейските органи за защита на данните, прието в Лондон на 2 ноември 2006 г., което може да бъде прочетено на интернет страницата на ЕНОЗД: <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/lang/en/pid/51>

70. С оглед на това ЕНОЗД препоръчва да бъде разглеждан въпросът за приемане на (предложение за) законодателна мярка на Общността, регламентираща основните проблеми при използването на РЧИ в сектори от значение, в случай че не се осъществи адекватно прилагане на съществуващата правна рамка. След влизането ѝ в сила подобна законодателна мярка трябва да бъде разглеждана като „*lex specialis*“ спрямо общата рамка за защита на личните данни.
71. Приемането на подобен законодателен инструмент има следните предимства:
- този инструмент би могъл да заложи съществени параметри на механизмите за саморегулиране,
 - перспективата за приемане на законодателен инструмент може да докаже, че е ефикасен стимул за заинтересованите страни да създадат механизми за саморегулиране, предоставящи адекватна защита.
72. По чисто практични съображения на Комисията може да се възложи да подготви документ за консултация относно предимствата и недостатъците на една специфична законодателна мярка и относно основните елементи на подобна законодателна мярка. Разбира се, заинтересованите страни биха могли да бъдат поканени да участват в този процес на консултация. По същия начин би могла да бъде привлечена за участие и работна група „Защита на данните/Член 29“.

Възможни развития

73. С намесата на законодателя би могла да се създаде съобразена с целта правна уредба, представляваща комбинация от регулаторни инструменти, които определят и допълват съществуващата правна уредба. Тази съобразена с целта правна уредба следва да се основава на познатите принципи за защита на данните и да акцентира върху разпределението на отговорностите и върху ефективността на механизмите за контрол.
74. Една конкретна причина, поради която подобна подходяща за целта правна уредба може да бъде необходима, е свързана с факта, че не всички приложения на РЧИ предполагат обработка на лични данни. С други думи, ако приложенията на РЧИ не предполагат обработка на лични данни, страните, участващи в производството и продажбата на стоки, снабдени с приспособления за РЧИ, не са правно задължени да прилагат каквито и да било технически мерки, които биха предотвратили подслушване или поставяне на четци без съответното уведомяване на засегнатите лица. Въпреки това, както бе показано, рисковете за защитата на личния живот, произтичащи от евентуалното наблюдение на лица, съществуват и при такива приложения на РЧИ, поради което изискват същия вид предпазни механизми. По-конкретно това може се случи при поставянето на етикети на ниво артикул при потребителските стоки преди мястото на продажба. Накратко казано, приложенията на РЧИ, при които няма обработка на лични данни, могат все пак да бъдат заплаха за защитата на личния живот, тъй като позволяват скрито наблюдение и използване на информацията за неприемливи цели.

75. ЕНОЗД е на мнение, че подобен злоупотребен резултат следва да бъде избегнат. Тъй като сега действащото законодателство — или поне що се отнася до приложенията на РЧИ, при които няма обработка на лични данни — частично не е в състояние да противодейства на заплахата за защитата на личния живот и като се имат предвид недостатъците на законодателните решения с незадължителна сила, за да се постигне задоволителен резултат, вероятно е необходимо да се прибегне до законодателни мерки със задължителна сила.

76. При всички случаи подобни мерки следва:

- да формулират принципа на предварителното съгласие на мястото на продажбата като ясно и неоспоримо законово задължение, валидно и за онези приложения на РЧИ, които попадат извън обхвата на Директивата за защита на личните данни ⁽¹⁾,
- да осигуряват задължителното въвеждане на приложенията на РЧИ заедно със съответните технически параметри, с други думи защитата на личния живот да бъде заложена още при проектирането.

VII. ПРОБЛЕМЪТ С УПРАВЛЕНИЕТО НА СИСТЕМАТА

77. Въпреки че „присъщо транс-граничното“ измерение на системите за РЧИ се разглежда в Съобщението само в рамките на вътрешния пазар, ЕНОЗД счита, че това измерение трябва да бъде разглеждано по-скоро на международно равнище. В даден магазин системите за РЧИ са вече „транс-гранични“, тъй като действието на етикета може да не спре на мястото на продажбата. На равнището на цялостната система за РЧИ, когато е възможно да стане пренос на лични данни в трета държава, тези технологии също се превръщат в „транс-гранични“, тъй като производителят на снабдената с етикет стока, която е част от системата за РЧИ, се намира извън територията на Европейския съюз ⁽²⁾.
78. От една по-прогностична гледна точка управлението на справочни бази данни за самоличности, установени чрез РЧИ, е също жизненоважно измерение за адекватното прилагане на европейската правна рамка в областта на защитата на данните. ЕНОЗД настоява да бъде намерено решение, тъй като по-нататъшната ерозия на тази правна рамка не би била приемлива.
79. ЕНОЗД разглежда проблема с управлението на РЧИ като голямо предизвикателство, което ще изисква значителни инвестиции. С цел да се осигури адекватното спазване на правата за защита на личните данни в тези международни среди ще трябва да се намерят подходящият форум за преговори и най-целесъобразната управленска структура.

⁽¹⁾ В раздел IV бе обоснована идеята, че принципът на предварителното съгласие на мястото на продажбата е законово задължение, което вече съществува по силата на Директивата за защита на личните данни.

⁽²⁾ Задълженията, свързани с преноса на лични данни, се третираат в членове 25 и 26 от Директивата за защита на личните данни.

80. С оглед на това ЕНОЗД приканва Комисията да представи своите възгледи по проблема с управлението на системата, по възможност след консултация с групата на заинтересованите страни в областта на РЧИ.

VIII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

81. ЕНОЗД приветства съобщението на Комисията относно РЧИ, тъй като то се заема с решаване на основните въпроси, които възникват в контекста на разгръщането на технологията за РЧИ, без да подценява определящи въпроси като защитата на личния живот и личните данни. Той изразява съгласие със становището, че системите за РЧИ биха могли да играят ключова роля в развитието на информационното общество, обикновено наричано „интернет на предметите“.

Изясняване на последствията

82. Широкото приложение на технологията за РЧИ е качествено ново явление и може да има съществено влияние върху нашето общество и върху защитата на основни права в нашето общество като защитата на личния живот и личните данни. РЧИ може да доведе до качествена промяна.

83. Могат да бъдат разграничени пет основни проблема, свързани със защитата на личния живот и със сигурността:

- самоличността на субекта на данните,
- самоличността на администратора(ите) на данните,
- намалялото значение на традиционното разграничение между личната и обществената сфера,
- последствията от размера и физическите свойства на етикетите за РЧИ,
- липсата на прозрачност при обработката на данните.

Уточняване на последствията

84. Общата законодателна рамка за защита на данните, залегнала в Директива 95/46/ЕО, е приложима към РЧИ, доколкото обработените чрез системите за РЧИ данни попадат в обхвата на определението за лични данни.

85. Що се отнася до Директивата за защитата на личния живот и електронните комуникации, положението е следното: Предложението на Комисията от 13 ноември 2007 г. за изменение на директивата съдържа разпоредба, която има за цел да уточни, че директивата наистина се прилага по отношение на някои приложения на РЧИ. Някои други приложения на РЧИ обаче могат да не бъдат обхванати от нея поради това, че тя се ограничава до обработката на лични данни при предоставянето на обществено достъпни услуги за електронна комуникация чрез публичните съобщителни мрежи.

86. Защитата на личните данни може да бъде допълнена с редица инструменти за саморегулиране. Уместно е да се предвиди такава възможност за саморегулиране, стига то:

— да осигурява конкретно и практическо ръководство по конкретни приложения на РЧИ,

— да се занимава със специфичните въпроси и проблеми по защита на данните, които възникват в контекста на общите приложения на РЧИ,

— да способства за единното и хармонизирано прилагане на Директивата за защита на личните данни в целия ЕС,

— да се прилага от всички заинтересовани страни в тази област.

87. ЕНОЗД препоръчва на Комисията да изготви, в тясно сътрудничество с експертната група по РЧИ, един или повече документи, които дават ясни насоки как да се прилага сега действащата правна рамка към системите за РЧИ.

88. Насоките, които определят приложимите в областта на РЧИ принципи, следва да бъдат достатъчно конкретизирани и да възприемат специфичен подход по сектори. Освен това насоките следва да предлагат практически и ефективни методи за разработване на методи и стандарти, които могат да допринесат за приважане на системите за РЧИ в съответствие с правната рамка за защита на данните и които ще доведат до използването на технология, при която защитата на личния живот е заложена още при проектирането.

89. ЕНОЗД приветства подхода в Съобщението на Комисията, с който се потвърждава идеята за уточняването и приемането на предварително разработени критерии за проектиране.

90. Въпреки че ЕНОЗД счита, че принципът на предварителното съгласие на мястото на продажбата е законово задължение, което вече съществува по силата на Директивата за защита на личните данни в много ситуации, това задължение трябва да бъде конкретизирано в инструменти за саморегулиране.

Необходими ли са конкретни правила?

91. С оглед на това използването на понятието „защита на личния живот още при проектирането“ да получи задължителен характер, ЕНОЗД препоръчва Комисията да използва механизма на член 3, параграф 3, буква в) от Директива 1999/5/ЕО, като се консултира с експертната група по РЧИ.

92. ЕНОЗД препоръчва да бъде разглеждан въпросът за приемане на (предложение за) законодателство на Общността, регламентиращо основните проблеми при използването на РЧИ в сектори от значение, в случай че не се осъществи адекватно прилагане на съществуващата правна рамка. След влизането ѝ в сила подобна законодателна мярка трябва да бъде разглеждана като „*lex specialis*“ по отношение на общата рамка за защита на личните данни. Тази законодателна мярка трябва също така да разгледа опасенията, свързани със защитата на личния живот и личните данни, които пораждаат някои приложения на РЧИ, като например етикетването на ниво артикул преди мястото на продажба, което може да не включва непременно обработка на лични данни.

93. Комисията следва да подготви документ за консултация относно предимствата и недостатъците на една специфична законодателна мярка и относно основните елементи на подобна законодателна мярка.
94. Намесата на законодателя би могла да предвиди съобразена с целта правна уредба, представляваща комбинация от регулаторни инструменти, които определят и допълват съществуващата правна уредба. При всички случаи мерките следва:
- да формулират принципа на предварителното съгласие на мястото на продажбата като ясно и неоспоримо законово задължение, валидно и за онези приложения на РЧИ, които попадат извън обхвата на Директивата за защита на личните данни ⁽¹⁾,
 - да осигурява задължителното въвеждане на приложенията на РЧИ заедно със съответните технически

параметри, или „защита на личния живот още при проектирането“.

Проблемът с управлението на системата

95. ЕНОЗД приканва Комисията да представи своите възгледи по проблема с управлението на системата, по възможност след консултация с групата на заинтересованите страни в областта на РЧИ.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2007 г.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган по защита на данните

⁽¹⁾ В раздел IV бе обоснована идеята, че принципът на предварителното съгласие на мястото на продажбата е законово задължение, което вече съществува по силата на Директивата за защита на личните данни.

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(2008/C 101/02)

Дата на приемане на решението	23.10.2007 г.
Помощ №	N 140/07
Държава-членка	Ирландия
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Animal Welfare, Recording and Breeding Scheme for Suckler Herds
Правно основание	National Development Plan 2007-2013 Ireland's National Rural Development Strategy 2007-2013
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Помощ за задължения за хуманно отношение към животните
Вид на помощта	Преки субсидии
Бюджет	Общ бюджет от 235 млн. EUR
Интензитет	—
Продължителност	31.12.2013 г.
Икономически сектори	Селско стопанство
Име и адрес на, предоставящия орган	Department of Agriculture and Food Agriculture House, Kildare Street Dublin 2 Ireland
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	5.12.2007 г.
Помощ №	N 363/07
Държава-членка	Литва
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Parama perkant naudotą įrangą linų sektoriuje
Правно основание	— Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymo (Žin., 2002, Nr. 72-3009) 19 straipsnio 2 dalis; — Paramos teikimo už perkamą iš ES padėvėtų linų sektoriaus techniką taisyklių projektas
Вид мярка	Инвестиционна помощ за селскостопанско производство и преработка
Цел	Развитие на сектора
Вид на помощта	Пряка безвъзмездна помощ, субсидиран лихвен процент, гаранционно плащане
Бюджет	Общ бюджет: 20 000 000 LTL
Интензитет	40 %-50 % от приемливите разходи
Продължителност	Шест години след одобрението на Комисията
Икономически сектори	Селскостопански сектор
Име и адрес на предоставящия орган	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 LT-01103 Vilnius
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	29.10.2007 г.
Помощ №	N 526/07
Държава-членка	Италия
Регион	Piemonte
Наименование (и/или име на получателя)	Interventi nelle zone agricole colpite da avverse condizioni atmosferiche (piogge torrenziali dal 29 maggio 2007 al 5 giugno 2007 nelle province di Asti e Cuneo)
Правно основание	Decreto legislativo n. 102/2004
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Неблагоприятни климатични условия
Вид на помощта	Субсидии
Бюджет	Вж. схема за помощ № 54/A/04
Интензитет	До 100 % от допустимите разходи
Продължителност	До края на плащанията

Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Ministero delle Politiche agricole agroalimentari e forestali Via XX Settembre, 20 I-00187 Roma
Друга информация	Мярка за прилагане на режима, който е одобрен от Комисията в рамките на схемата за държавна помощ № 54/A/04 (Писмо на Комисията C(2005) 1622 окончателен от 7 юни 2005 г.)

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	28.11.2007 г.
Помощ №	N 540/07
Държава-членка	Франция
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Indemnités compensatoires de contrainte environnementale
Правно основание	Décret 2007-882 du 14 mai 2007 et décret 2007-1281 du 29 août 2007
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Субсидия
Бюджет	42 000 000 EUR
Интензитет	Прогресивно намаляваща компенсация
Продължителност	5 години
Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'agriculture et de la pêche Direction générale de la forêt et des affaires rurales 78, rue de Varenne F-75349 Paris 07 SP
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	4.12.2007 г.
Помощ №	N 559/07
Държава-членка	Кипър
Регион	Municipalities of Amiantos, Palentri, Moniatis and Sykopetra/Δήμοι Αμιάντου, Σαϊττά, Πελεντρίου και Συκόπετρας

Наименование (и/или име на получателя)	Compensation programme for the damage caused by the fires that occurred in the regions of Amiantos, Saittas, Palentri, Moniatis and Sykopetra/Σχέδιο παραχώρησης αποζημιώσεων για τις ζημιές από τις πυρκαγιές που ξέσπασαν στις περιοχές Αμιάντου, Σαϊττά, Πελεντρίου, Μονιάτη και Συκόπετρας
Правно основание	Постановление
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Обезщетения за възстановяване на щетите, причинени от възникнали пожари в районите, предвидени в схемата
Вид на помощта	Пряка субсидия
Бюджет	1 640 257 EUR
Интензитет	До 100 % от размера на претърпяната щета
Продължителност	3 години
Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Agriculture Section, Ministry of Agriculture, Natural Resources and the Environment/Τμήμα Γεωργίας του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος Leoforos Louki Akrita/Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα CY-1412 Nicosia/CY-1412 Λευκωσία
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(2008/C 101/03)

Дата на приемане на решението	24.1.2008 г.
Помощ №	N 252/06
Държава-членка	Италия
Регион	Calabria
Наименование (и/или име на получателя)	Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (piogge alluvionali dal 22 al 23 ottobre 2005 nella provincia di Reggio Calabria)
Правно основание	Decreto legislativo n. 102/2004
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Компенсиране на щетите, нанесени на селскостопанските структури вследствие на неблагоприятни метеорологични условия
Вид на помощта	—
Бюджет	Вижте одобрената схема (NN 54/A/04)
Интензитет	До 100 %
Продължителност	До края на плащанията
Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali Via XX settembre, 20 I-00187 Roma
Друга информация	Мярка в приложение на схемата, одобрена от Комисията в рамките на досие за предоставяне на държавна помощ NN 54/A/04 (Писмо на Комисията C(2005) 1622 окончателен от 7 юни 2005 г.)

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	28.2.2008 г.
Помощ №	N 362/07
Държава-членка	Дания
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Støtte til juletræer og pyntegrønt

Правно основание	Skovloven, lov nr. 383 af 7. juni 1989; Bekendtgørelse nr 317 af 28. april 2003 om produktionsafgift på juletræer og pyntegrønt
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Развитие на сектора на коледните елхи и декоративните растения
Вид помощ	Субсидия
Бюджет	7 000 000 DKK годишно (около 938 338 EUR)
Интензитет	Променлив
Продължителност	До 31.12.2012 г.
Икономически сектори	Код NACE A00112 — Отглеждане на зеленчуци, овощни култури и продукти от разсадник
Име и адрес на предоставящия орган	Miljøministeriet, Skov- og Naturstyrelsen Haraldsgade 53 DK-2011 København Ø
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	15.1.2008 г.
Помощ №	N 529/07
Държава-членка	Обединено кралство
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Agriculture and Horticulture Levy Board — Promotion and Advertising
Правно основание	Sections 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 96 and 97 of the Natural Environment & Rural Coional Dmmunities Act 2006 (Proposal) The [Levy Board UK] Order 2007 Part I, section 5 (2)(a) of the Regevelopment Agencies Act 1998 Chapter 35, Part I, section 4 of the Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990
Вид мярка	Схема
Цел	Реклама и техническа помощ
Вид на помощта	Предоставяне на услуги при преференциални условия
Бюджет	180 милиона GBP (257,58 милиона EUR)
Интензитет	До 100 % (парафискални такси)
Продължителност	от 1 април 2008 г. до 31 март 2014 г.
Икономически сектори	Селско стопанство

Име и адрес на предоставящия орган	Levy Board UK c/o Department for Environment, Food and Rural Affairs Area 5C Millbank c/o Nobel House London SW1P 3JR United Kingdom
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	24.1.2008 г.
Помощ №	N 693/07
Държава-членка	Франция
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Programme d'aides à la collecte et à l'allotement des poulains lourds
Правно основание	Articles L 621-1 et suivants, articles R 621-1 et suivants du Code rural
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Помощта има за цел да подобри конкурентоспособността на животновъдни стопанства
Вид помощ	Пряка субсидия
Бюджет	2 975 000 EUR
Интензитет	Сума за едно животно, отглеждано от един животновъд: от 30 до 67 EUR
Продължителност	7 години
Икономически сектори	Селско стопанство
Име и адрес предоставящия орган	Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions (Office de l'Élevage) 80, avenue des Terroirs de France F-75607 Paris Cedex 12
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Откриване на процедура
(Дело COMP/M.4980 — ABF/GBI Business)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 101/04)

На 16 април 2008 г. Комисията реши да открие процедура по гореспоменатото дело, след като констатира, че концентрацията, за която е уведомена, поражда сериозни съмнения относно съвместимостта си с общия пазар. Откриването на процедурата поставя началото на втори етап на разследване по отношение на концентрацията, за която Комисията е била уведомена, и не засяга окончателното решение по делото. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета.

Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят своите наблюдения относно планираната концентрация.

За да бъдат взети предвид по време на процедурата, наблюденията трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 15 дни след датата на тази публикация. Наблюдения могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 — 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4980 — ABF/GBI Business, на следния адрес:

Commission of the European Communities
Competition DG
Merger Registry
Rue Joseph II/Jozef II-sstraat 70
B-1000 Brussels

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5025 — SABMiller/Molson Coors/JV)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 101/05)

На 4 април 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5025. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

22 април 2008 г.

(2008/C 101/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс
USD щатски долар	1,5931	TRY турска лира	2,0865
JPY японска йена	164,43	AUD австралийски долар	1,6851
DKK датска крона	7,4619	CAD канадски долар	1,6039
GBP лира стерлинг	0,79980	HKD хонконгски долар	12,4194
SEK шведска крона	9,3605	NZD новозеландски долар	1,9987
CHF швейцарски франк	1,6065	SGD сингапурски долар	2,1529
ISK исландска крона	118,33	KRW южнокорейски вон	1 591,91
NOK норвежка крона	7,9230	ZAR южноафрикански ранд	12,2010
BGN български лев	1,9558	CNY китайски юан рен-мин-би	11,1353
CZK чешка крона	25,055	HRK хърватска куна	7,2598
EEK естонска крона	15,6466	IDR индонезийска рупия	14 632,62
HUF унгарски форинт	251,73	MYR малайзийски рингит	4,9999
LTL литовски лит	3,4528	PHP филипинско песо	66,512
LVL латвийски лат	0,6974	RUB руска рубла	37,2240
PLN полска злота	3,4148	THB тайландски бат	50,103
RON румънска лея	3,5570	BRL бразилски реал	2,6469
SKK словашка крона	32,341	MXN мексиканско песо	16,7691

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Становище на Консултативния комитет по сливанията дадено на заседанието му от 19 ноември 2007 г. относно проекторешението му във връзка с дело COMP/M.4662 — Syniverse/BSG

Докладчик: Франция

(2008/C 101/07)

1. Консултативният комитет е съгласен, че планираната концентрация, при която предприятието Syniverse Technologies, Inc придобива контрол над безжичната търговска дейност на BSG, представлява концентрация по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията и че Комисията е вече компетентна да разгледа настоящата концентрация вследствие на препращане в съответствие с член 4, параграф 5 от Регламента за сливанията.
 2. Консултативният комитет е съгласен, че съответният продуктов пазар е този за услуги на обмен на данни при GSM роуминг.
 3. Консултативният комитет е съгласен, че за целите на настоящото дело може да се остави отворен въпросът дали да се счита ЕИП или целия свят за съответен географски пазар.
 4. Консултативният комитет е съгласен, че планираната концентрация няма да доведе до проблеми по отношение на едностранни действия.
 5. Консултативният комитет е съгласен, че планираната концентрация няма да доведе до проблеми по отношение на координирани действия.
 6. Консултативният комитет е съгласен, че планираната концентрация няма да възпрепятства значително ефективната конкуренция на общия пазар или на значителна част от него и следователно концентрацията може да бъде обявена за съвместима с единния пазар и със споразумението за ЕИП.
-

Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/M.4662 — Syniverse/BSG

(съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОБС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2008/C 101/08)

На 5 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация, при която предприятието Syniverse Technologies, Inc (**Syniverse**) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента за сливанията контрол върху безжичната търговска дейност на Billing Services Group Limited (BSG) посредством покупка на акции.

След предварителна оценка на уведомлението Комисията счете, че операцията повдига сериозни съмнения относно съвместимостта ѝ с общия пазар и с действието на споразумението за ЕИП. В последствие на 10 юли 2007 г. тя реши да открие производство в съответствие с член 6, параграф 1, буква в) от регламента за сливанията.

На 17 юли 2007 г. на Syniverse бе предоставен достъп до ключови документи по преписката под формата на неуповителни версии на отговорите на трети страни при пазарното разследване в съответствие с правилата за най-добри практики при дела за сливания.

Вследствие на задълбочено проучване на пазара, службите на Комисията заключиха, че предложената операция няма да ограничи значително ефективната конкуренция в общия пазар или в съществена част от него и следователно е съвместима с общия пазар и със споразумението за ЕИП. Съответно, не е изпратено изложение на възраженията до уведомяващата страна.

Никакви запитвания или заявления не са подавани към мен нито от страните, нито от която и да е трета страна. Делото не изисква никакви особени мнения по отношение на правото на изслушване.

Брюксел, 29 ноември 2007 година.

Karen WILLIAMS

Резюме за публикуване на решение на Комисията

от 4 декември 2007 г.

за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП

(Дело COMP/M.4662 — Syniverse/BSG)

(Само текстът на Английски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 101/09)

На 4 декември 2007 г. Комисията прие решение по дело за сливане съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия ⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф (...) от него. Неповерителен вариант на пълното решение може да бъде открит на оригиналния език на делото и на работните езици на Комисията на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния адрес:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_bg.html

I. РЕЗЮМЕ

1. На 5 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета, чрез която предприятието Syniverse Technologies, Inc („Syniverse“, САЩ), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над търговската дейност с безжични комуникации на Billing Services Group Limited („BSG Target Business“, Бермуда) посредством покупка на акции.
2. Syniverse Technologies, Inc („Syniverse“, САЩ) е изцяло притежавана дъщерна компания на Syniverse Holdings, Inc Syniverse е световен доставчик на технологични услуги на дружества за безжични комуникации. Клиентите на Syniverse са установени в повече от 50 страни по целия свят.
3. BSG Group е световен доставчик на решения за обработка на плащания, клиринг на данни, финансово обезпечаване и управление на риска за доставчици на фиксирани, безжични и Wi-Fi телекомуникационни услуги. BSG Group ръководи две търговски дейности, именно търговска дейност с безжични комуникации и с фиксирани линии. Предложената сделка засяга само търговската дейност с безжични комуникации (наричана по-долу търговска дейност с безжични комуникации: „BSG“).
4. Разследването на пазара на Комисията показва, че планираната концентрация няма да причини проблеми от гледна точка на конкуренцията, в следствие на които ефективната конкуренция на общия пазар или значителна част от него да бъде възпрепятствана.

I.1. Съответен продуктов пазар

5. Настоящата сделка засяга част от пазара за услуги, свързани с фактуриране за оператори на мобилна мрежа („ОММ“),

по-конкретно услугите за предоставяне на данни и клирингови услуги за GSM ⁽²⁾ роуминг ⁽³⁾. Клиринговите услуги за данни и финансовите клирингови услуги представляват ниша в сферата на услугите, свързани с фактуриране. Тя позволява обработката на документация, свързана с броя и продължителността на безжични обаждания или предаване на съобщения, като дава възможност на ОММ едновременно да съгласуват таксите помежду си и да таксуват своите абонати за използването на посетената мрежа.

6. Syniverse предлага клирингови услуги за данни от GSM роуминг, а BSG предлага и двете. Уведомяващата страна твърди, че Syniverse в сегашния момент е единственият водещ клирингов център за данни, която няма финансови клирингови възможности, и това поставя Syniverse в неизгодна конкурентна позиция, тъй като много ОММ търсят решение „на едно гише“, когато възлагат изпълнението на своите клирингови нужди, свързани с данни и финанси. Страните се позовават на придобиването на финансовите услуги на BSG като на съществена част от мотива за сделката.
7. Роумингът позволява на абонатите да осъществяват и получават гласови обаждания, да изпращат и получават данни, или да имат достъп до други услуги, когато са извън основната си мрежа. Абонатът използва роуминг, когато „посещава“ друга мрежа. С цел ОММ да могат да предоставят услуги през различни мрежи и в различни страни, те влизат в споразумения за роуминг помежду си. Тези споразумения са стандартни и целият процес на GSM роуминг е стандартизиран под егидата на GSMA.

⁽²⁾ GSM („Глобална система за мобилни комуникации“) е основният световно разпространен стандарт за мобилни комуникации е определен от Асоциацията за GSM („GSMA“).

⁽³⁾ Роумингът позволява на даден клиент на дребно на ОММ да използва мобилното си устройство в безжични мрежи, различни от тези, на които е абонат. Мобилното устройство може да бъде мобилен телефон, личен цифров помощник (PDA) или преносим компютър.

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

8. Клиринговият процес на данни е обменът на информация между ОММ (в качеството им на друга мрежа или на основна мрежа), която включва идентифицираща информация за абоната, включените мобилни номера, маркиране на време, дата, продължителност на обаждането и всички други видове данни, необходими да се формира такса за потребителя. Даден ОММ, който извършва самостоятелно своя клиринг на данни би трябвало да изпраща пакет от данни на всичките си роуминг партньори. Като друга възможност те могат да изпращат данни за своите временни клиенти/посетители на клирингов център за данни, който да се занимава с всички техни роуминг партньори. В резултат ОММ трябва да заплатят разходите за употреба на посетената мрежа от своите съответни абонати: това представлява финансовият клирингов процес.
9. Засега Комисията не е дефинирала тези пазари. Уведомяващата страна предлага да се остави отворен въпроса дали клирингът на данни и финансовият клиринг са два отделни пазара.
10. Пазарното разследване ясно потвърди, че съществуват отделни пазари за клиринг на данни и финансови клирингови услуги. Преобладаващото мнозинство от отговорилите считат тези пазари за отделни ⁽¹⁾. В съответствие, целите на двете услуги се считат за различни и не изглеждат взаимозаменяеми. Пазарното разследване показва, че ОММ често използват един доставчик на клирингови услуги за данни и друг доставчик на финансови клирингови услуги. Финансовите клирингови услуги много по-често се извършват вътрешно, в сравнение с клиринговите услуги за данни, тъй като ОММ се насочват към външно възлагане на своите клирингови услуги за данни (само един голям ОММ в ЕИП ги осъществява вътрешно) ⁽²⁾. Обратно на твърдението на уведомяващата страна, клиентите нямат изискване клирингът на данни и финансовите клирингови услуги да бъдат от един и същ доставчик ⁽³⁾.
11. Съответно клиринговите услуги, свързани с данни, и финансовите клирингови услуги следва да се разглеждат като различни продуктови пазари. Тъй като дейностите на страните не се застъпват на пазара на финансови клирингови услуги, решението има за предмет само пазара за клирингови услуги за данни за GSM роуминг.
12. Комисията не е определила географския обхват на тези пазари в предишни случаи. Уведомяващата страна предлага
- географският пазар за клирингови услуги за данни за GSM роуминг да бъде определян като обхват в световен мащаб. На първо място страните твърдят, че данните за роуминг по определение имат международно измерение, което не се ограничава в национални граници. На второ място те поддържат схващането, че световните стандарти се прилагат спрямо начина, по който се обменят и обработват данните за роуминг (което се потвърждава от пазарното наблюдение). На трето място уведомяващата страна поддържа схващането, че географското местоположение на клиента и на доставчика на услугата няма отношение, тъй като доставчикът на услугата може да доставя услуги от всяка географска точка на света. Като пример уведомяващата страна описва начина, по който Syniverse предоставя своите клирингови услуги за данни на всички свои клиенти по света (включително на всички свои клиенти в Европа) от централата си в Тампа, Флорида. Пазарното разследване частично потвърди виждането на уведомяващата страна, че географският пазар може да се разглежда като световен. В отговор на общия въпрос за обхвата на пазара, преобладаваща част от отговорилите клиенти считат, че пазарът за клиринг на данни е световен. Известен брой отговорили обаче считат, че пазарът е в рамките на ЕИП ⁽⁴⁾.
13. Пазарното разследване също показва някои индикации, че пазарът може да е ограничен до ЕИП. Исканията за предложения от ОММ са отправени в международен мащаб, но ако доставчик на услуги желае да спечели договори за обслужване на ОММ в Европа, е препоръчително да има европейско присъствие. Половината от отговорилите (което включва някои големи клиенти на ОММ) придават голямо значение на географската близост поради причини за целостта на данните и услугите след продажбата. В ЕИП всички конкуренти за клиринг на данни (MACH, Syniverse и BSG) имат повече от един европейски офис.
14. Въпреки това пазарното разследване показва също, че макар и европейското присъствие да бъде преимущество за обслужване на потребителите от ЕИП, разходите за откриване на европейско присъствие са ограничени и един от конкурентите също обясни, че това не е абсолютно необходимо, тъй като със сървър за обработка на данни при всички случаи може да се управлява извън Европа.
15. Пазарното разследване показва, че надеждността на обработка на данните и въпросите за защитата на данните са много важни. Въпреки това пазарното разследване също разкри, че ОММ трябва да се отнасят към сигурността на данните по същия начин, както това се прави във всяко друго дружество в останалите промишлени отрасли, занимаващи се с прехвърляне на лични данни извън ЕИП, следователно може да се направи заключение, че въпросите за защита на данните не са пречка по отношение на обработката на данни извън ЕИП и по този начин не са индикация, че пазарът е само в рамките на ЕИП.
16. Точното определение на съответния географски пазар може да бъде оставено открито за целите на настоящия случай, тъй като предложеното прехвърляне не възпрепятства
- 1.2. Съответни географски пазари
12. Комисията не е определила географския обхват на тези пазари в предишни случаи. Уведомяващата страна предлага
- ⁽¹⁾ 30 клиента от общо 34 определиха клиринга на данни и финансовите клирингови услуги като отделни продуктови пазари.
- ⁽²⁾ Само един ОММ от 38 е отговорил, че извършва вътрешно клиринга на данни. Пет други са отговорили, че са възложили на външни изпълнители 70-95 % от нуждите си за клиринг на данни. 32 ОММ са възложили изцяло тази услуга на външен изпълнител.
- ⁽³⁾ Само 10 % от отговорилите ОММ посочват, че изискват и двете услуги да са от един и същ доставчик. Останалите 90 % ясно посочиха, че нямат такова изискване.
- ⁽⁴⁾ 30 отговорили посочват, че географският пазар е световен, 5 други смятат, че той е в рамките на ЕИП.

значително ефективната конкуренция в общия пазар дори и на най-ограничения географски пазар (в рамките на ЕИП).

I.3. Оценка от гледна точка на конкуренцията

I.3.1. Структура на пазара

17. Външното възлагане на клиринговите услуги започна в началото на деветдесетте години. От 2004 г. насам пазарите станаха свидетели на известен брой придобивания. Централата на водещото на пазара Mach се намира в Люксембург и се занимава с клиринг на данни от 1990 г. Mach има повече от 400 клиента за клиринг на данни по света, обслужвани от техните 700 служители от офиси в Съединените щати, Южна Америка, Индия, Дубай, Сингапур, Хонконг и други шест офиса в Европа (включително Москва и Лондон).
18. BSG бе създадено през 2003 г. от обединяването на дружества от частния акционерен фонд ABRV Partners. Syniverse започва да работи с клиринг на данни в САЩ през 1996 г. и за пръв път установява европейско присъствие за клиринг на данни през 2003 г. въз основа на т.н. скромна инвестиция. Съществуват и други конкуренти като: Comfone (Швейцария), което продава услуги, свързани с мобилната телефония и обучение за OMM в цял свят, и от 1998 г. предлага собствени решения за клиринг на данни и финансов клиринг. През 2003 г. то преустановява продажбата на продукта за клиринг на данни и става прекупвач на клирингови услуги на BSG. Комисията счита, че Comfone би било в състояние да навлезе отново на пазара за клиринг на данни за GSM в близко бъдеще.
19. Клиринговият къща на Арабските емирства („EDCH“) е основана през 1994 г. като част от Etisalat, телекомуникационната компания на Обединените арабски емирства. Нейната дейност е съсредоточена в Близкия изток, но работи и в други части на света (в Далечния изток и в Африка). Въпреки че EDCH не работи в Европа, тя участва в тръжните процедури в ЕИП и Комисията счита, че EDCH има интерес да навлезе на пазара на ЕИП за клиринг на данни за GSM.
20. VeriSign е публично дружество, със седалище в САЩ, което предлага разнообразни интернет и телекомуникационни услуги. До този момент то не предоставя клирингови услуги за данни в Европа. Въпреки това, то предоставя свързани услуги на своите клиенти чрез офисите си в Европа. Въз основа на пазарното разследване Комисията счита за вероятно VeriSign да поеме инициатива за навлизане на пазара в ЕИП, по-конкретно ако бъде финансирано от OMM. VeriSign има почти [...] потребители на клиринг на данни в Северна и Южна Америка.
21. Друг конкурент, който предоставя клирингови услуги за данни, е ARCH, дъщерна компания на China Mobile с офиси в Хонконг и в Shenzhen в Народна република Китай. ARCH обслужва най-големия OMM в света, China Mobile, както и други OMM. Тя не присъства в Европа и въпреки че по време на пазарното разследване някои потребители посочиха ARCH за сериозен участник в търгове, Комисията не счита за вероятно ARCH в скоро време да навлезе на пазара на ЕИП за клиринг на данни.
22. Делът на Mach на световния пазар се изчислява в границите на [50-60] % и на [55-65] % в ЕИП. Съответните пазарни дялове за Syniverse се изчисляват на [15-25] % и [10-20] %, за BSG [10-20] % и [30-40] %, EDCH [0-10] % (в световен мащаб) и VeriSign [0-10] % (в световен мащаб).
23. След сливане, на пазара в световен мащаб, Mach също ще остане недвусмислен пазарен лидер [50-60] %, комбинацията от Syniverse и BSG (понастоящем съответно на второ и трето място) би се превърнала във втори по сила участник на пазара [30-40] %. По отношение на пазара в рамките на ЕИП Mach би продължил да заема водеща позиция в клиринга на данни с пазарен дял от [55-65] %. Комбинацията от BSG & Syniverse (понастоящем номер две и три на пазара) би се доближила до него с комбиниран дял от [35-45] %. Концентрацията следователно би намалила броя на конкурентите на пазара в рамките на ЕИП от трима на двама.
24. Според уведомяващите страни съществува реална възможност за т.н. „самодоставящ“ OMM, тъй като OMM имат способността и вътрешното „ноу-хау“ за пренастройка от външно към вътрешно възлагане на клиринга на данните им. Въпреки това, въпросното не бе потвърдено от пазарното разследване. Първо, разследването разкри, че няма скорошни примери даден OMM да е преминал от външно към вътрешно възлагане на клиринг на данни. Второ, OMM, които отговориха на пазарното разследване на Комисията също посочиха, че самодоставянето не е реалистична възможност за тях.
25. Услугите за клиринг на данни обичайно се предоставят от OMM чрез прибягване до търг или процес на наддаване. Често преговорите се осъществяват по електронна поща. Пазарното разследване показва, че процесът на наддаване е конкурентен и също така се характеризира с отсъствие на прозрачност за цените. Цените обикновено зависят от броя на обработените прехвърляния на роуминг и може да има в резултат значителни допълнителни приходи от предоставянето на други услуги. При все това нетният ефект от консолидирането на OMM, съгласно страните, е историческа спирала надолу на цените на клиринга на данни и произтичащото стокково банализиране на услугата за клиринг на данни. Тази тенденция бе потвърдена от пазарното разследване, което показва също, че разходът за необходимото увеличаване на капацитета за поемане на нови клиенти, не е значителен. Обслужването на допълнителния обем прехвърляния на нов потребител на OMM е по-малко свързано с общия брой на абонатите, които вече имат, и повече с броя на посещаващите абонати, които поемат.

26. Пазарното разследване показва, че засегнатите пазари са бързоразвиващи се технологични пазари. Като такива те претърпяват технологично развитие. През следващите няколко години пазарът за клирингови услуги за данни може да изглежда различно по отношение на предоставяните услуги и дори на участващите предприятия. Текущото технологично развитие, насърчавано от GSMA, е свързано с технологията за обмен на данни за роуминг в най-близък до реалното време срок („NRTRDE“), създадена за проследяване на измами, но потенциално подходяща за клиринг на данни, както и на т.н. „Hubs-concept“ (част от който определя „Проекта за открит достъп“), който ще позволи клиринговите хъбове да координират клиринговите позиции между ОММ вместо да сключват договор с всеки един от над 700-те ОММ.

1.3.2. Едностранни въздействия

27. Анализът на потенциалните едностранни въздействия бе проведен въз основа на пазара в рамките на ЕИП във възможно най-ограничения географски обхват на пазара. Анализът на данни във връзка с възлагането смяна на доставчика показва, че Syniverse и BSG не образуват особени конкурентни пречки един пред друг и че MACH упражнява по-силно конкурентно възпиране както върху Syniverse, така и върху BSG. Допълнително характеристиките на пазара на клирингови услуги за данни дават силен стимул на доставчиците да се съревновават агресивно за всеки договор, на който предстои подновяване. И страните, и потребителите на данни при участие в търг посочват, че BSG и Syniverse поотделно са се натъквали на силна конкуренция от MACH. В близо половината от случаите е имало само двама участника при наддаването, но BSG и Syniverse никога не са били единствените двама участника в даден търг. Това означава, че ОММ считат, че тържният процес е бил достатъчно конкурентен с двама участника, именно MACH и BSG или MACH и Syniverse. Анализът на данните за подреждането показва, че Syniverse и BSG само в много редки случаи са били едновременно победител и участник в една и съща тръжна процедура.

28. Резултатите от анализа показват, че цените, предложени от BSG, не са повлияни от това, дали Syniverse участва или не в даден търг, което също предполага, че Syniverse не упражнява силен конкурентен натиск върху цените на BSG.

29. Независимо от различните разходи и усилия, необходими за промяна на доставчиците, пазарното разследване потвърди, че преминаването от един към друг може да се осъществи и че има много примери за ОММ, които сменят доставчиците на клиринг. Разходите, възникнали при смяната, могат да бъдат компенсирани от спестяванията, получени при смяната на доставчиците. Комисията откри няколко примера за смяна на доставчици в Европа за периода от 2004 г. до 2007 г. Пазарното разследване също показва, че прехвърлянето от BSG към Syniverse (или обратното) е много рядко.

30. Характеристиките на пазара на услуги за клиринг на данни предоставя стимули за силна конкуренция между доставчиците, което прави малко вероятно едностранното увеличение на цените от обединеното цяло. Първо, няма ограничения на капацитета. Второ, предоставянето на услуги за клиринг на данни се характеризира с ниски странични разходи за доставчиците, които предоставят тези услуги със собствено оборудване. Следователно доставчиците имат силен стимул да се съревновават агресивно за всеки договор. Накрая, клиринговите центрове за данни са изправени пред значителни допълнителни приходи от други услуги.

31. Както бе посочено по-горе, съществуващите клирингови къщи за данни, които оперират в световен мащаб, показват, че имат способност и стимул да навлязат на европейския пазар за клирингови услуги за данни. В това отношение пазарното разследване показва, че няколко ОММ недвусмислено считат ARCH, EDCH, VeriSign и Comfone за сериозни участници в тръжните процедури.

32. Скорошната консолидация на ОММ, както и по-сложният процес на наддаване дават на ОММ уравновесяващо въздействие. По-специално, ОММ могат да имат силна позиция при договаряне с помощта на техния сравнително голям финансов размер и мащаба на техните операции. Следователно от горния анализ може да се заключи, че предложената операция няма да доведе до особени проблеми по отношение на едностранното въздействие.

1.3.3. Съгласувани въздействия

33. По отношение на пазарните дялове, сливането може да доведе до предполагаем пазарен дял от [80-90] % за двамата големи конкуренти на световния пазар и предполагаем пазарен дял от [90-100] % на пазара за клиринг на данни в рамките на ЕИП. Предвид пазарните дялове на MACH и обединеното цяло след сливането, бе важно да се проучи дали предлаганата операция би улеснила или дала възможност на MACH и страните, участващи в концентрацията, да се споразумеят за цените.

34. Взимайки предвид характеристиките на пазара за клирингови услуги за данни, не изглежда вероятно предлаганото сливане да доведе до координирани въздействия. Общото договаряне на цени не изглежда осъществимо и предвид динамичната същност на пазара и липсата на стабилност в съответната величина на потребителите, едно разпределение на потребителите би било трудно и би имало нужда от редовна преоценка.

35. Въпреки че отклонението би могло лесно да се открие след края на даден търг, участниците не биха могли да открият отклонението по време на самото му провеждане. Единствено възможната ответна реакция е при следващите

договори да се наддава много агресивно. Тъй като търговете за нови договори са сравнително рядко срещани — продължителността и обемите силно варират от един ОММ до друг — такава стратегия не представлява достоверен възпиращ механизъм. Накрая, ефективно сключване на тайни споразумения в ущърб на трета страна е малко вероятно да се случи, тъй като невключените страни най-вероятно биха повлияли на изхода от очакваното съглашаване. Следователно от горния анализ може да се заключи, че предложената операция няма да доведе до особени проблеми по отношение на едностранното въздействие.

I.4. Заключение

36. Комисията заключава в проекторешението, че планираната концентрация няма да причини проблеми от гледна точка на конкуренцията, в следствие на които конкуренцията на общия пазар или на значителна част от него да бъде възпрепятствана. Вследствие на това Комисията възнамерява да обяви концентрацията за съвместима с Общия пазар и със Споразумението за ЕИП в съответствие с член 8, параграф 1 от Регламента за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001

(2008/C 101/10)

Помощ №: ХА 333/07

Държава-членка: Дания

Регион: —

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Produktionsregnskaber. Støttemodtager er Det Danske Fjerkræsråd

Правно основание: Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 1 406 000 DKK

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на въвеждане: 1 октомври 2007 г.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 30 септември 2008 г.

Цел на помощта:

Целта на схемата за помощ за водене на регистри за производство на бройлери и яйца за консумация от човека и контрол на производителността е да осигури индивидуални процедури с надеждна информация за контрол на развитието на собственото им производство в светлината на по-широк икономически контекст. Също така, цели да гарантира, че секторът ще бъде напълно информиран за проблемите на производителността и икономическата ситуация на различните видове производства.

Крайните получатели на помощта са земеделски производители на яйца за човешка консумация и бройлери. Схемата се прилага само за малки и средни предприятия.

Схемата за помощ се регламентира с член 15, параграф 2, буква в). Той касае разходите за консултантски услуги

Обхванати икономически сектори: Птицевъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Fjerkræafgiftsfonden
Axeltorv 3
DK-1609 København V

Интернет адрес: www.fa-fonden.dk

Друга информация: —

Помощ №: ХА 395/07

Държава-членка: Кипър

Регион: Помощта се предоставя от правителството

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Δικαίωμα συμμετοχής στο σχέδιο έχει ο επίσημα αναγνωρισμένος Κυπριακός Σύνδεσμος Εκτροφών Βοοειδών της φυλής Holstein-Friesian

Правно основание:

α) Προϋπολογισμός 2007. Τμήμα Γεωργίας. Άρθρο 120229.04207 — Άλλες Γεωργοκτηνοτροφικές Επιχορηγήσεις με το τίτλο: Προώθηση δημιουργίας και λειτουργίας Συνδέσμων Εκτροφών Βοοειδών.

β) Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου Αρ. 64.742, ημερ. 12.12.2006 και Ενημέρωση του Υπουργικού Συμβουλίου για την τροποποίηση της ενίσχυσης με ενημερωτικό σημείωμα το οποίο κατατέθηκε στις 7.11.2007

Годишни разходи, планирани по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Годишен бюджет от 42 105 EUR (24 000 CYP)

Максимален интензитет на помощта:

α) 3 000 CYP за да се покрият административните разходи за създаването и поддържането родословната книга на съответните животни;

б) 21 000 CYP за да се покрият до 70 % от разходите за определяне генетичното качество или продуктивността на животните, извършвано от трети лица или от името на трети лица

Дата на въвеждане: Декември 2007 г.

Продължителност на схемата или на отпуснатата индивидуална помощ: 31 декември 2010 г.

Цел на помощта:

Целта на помощта е да предостави финансова помощ на Кипърската асоциация на селските стопани, отглеждащи говеда от породата Holstein-Friesian, като ѝ даде възможност да изпълни задълженията си Допустимите дейности, които ще получат държавна помощ са следните:

- а) обезщетение на административните разходи за създаването и поддържането на официалната родословна книга за породата Holstein-Friesian; и
- б) обезщетение до 70 % от разходите за изпълнение на програмата за генетично подобряване и определяне на генетичната стойност на животните.

Планът се основава на член 16, букви а) и б) (озаглавен „Подпомагане на животновъдния сектор“) на Регламент (ЕО) № 1857/2006

Обхванат сектор(обхванати сектори): Говедовъдство

Име и адрес на предоставящия орган:

Τμήμα Γεωργίας, Υπουργείο Γεωργίας
Φυσιικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λευκωσία, Κύπρος
Tel. 22 40 85 19, fax 22 78 14 25
e-mail: doagrg@da.moa.gov.cy

Интернет адрес: www.moa.gov.cy/da

Друга информация: —

Christodoulos FOTIOU
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment

Помощ №: ХА 396/07

Държава-членка: Кипър

Регион: Помощта се предоставя от централната администрация

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Οικονομική Ενίσχυση στους Συνδέσμους Προστασίας Φυτών

Правно основание: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 5.12.2007

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Годишен бюджет от 100 000 CYP

Максимален интензитет на помощта: Помощта може да бъде в размер до 50 % от пазарната стойност на растителните лекарствени продукти и други средства за растителна защита за Асоциациите за защита на маслините и до 30 % за други Асоциации за растителна защита. Помощ в размер на 30 % за всички асоциации за защита на растенията, предназначена за покриването на разходи за труд, транспорт и контролни мерки

Дата на въвеждане: Декември 2007 г.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: 31 декември 2013 г.

Цел на помощта:

Целта на помощта е да предостави финансова помощ на Асоциациите за растителна защита при възлагане на поръчки за подходящи услуги и средства за растителна защита за производителите-членове на тези Асоциации.

Помощта се предоставя въз основа на член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 за освобождаване и се отнася единствено за малките и средни предприятия, както е посочено в Препоръка № 2003/361/ЕО на Комисията от 6 май 2003 г., които могат да бъдат физически или юридически лица, участващи в първичното производство на селскостопански продукти (земяделски производители).

Помощта включва следното:

- а) изготвяне на оперативна програма за защита срещу вредители и болести;
- б) снабдяване с растителни лекарствени продукти, биологични или биотехнологични средства за защита срещу вредители и болести;
- в) покупка на оборудване за защита срещу вредители и болести;
- г) изграждане на станции за пръскане на растенията

Обхванат сектор (обхванати сектори): Растениевъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Τμήμα Γεωργίας του Υπουργείου Γεωργίας, Φυσιικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λεωφόρος Λουκί Ακρίτα
CY-1412 Λευκωσία

Интернет адрес: www.moa.gov.cy/da

Друга информация: —

Christodoulos FOTIOU
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment

Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001

(2008/C 101/11)

Помощ №: ХА 245/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Polzela

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Polzela za programsko obdobje 2007–2013

Правно основание: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Polzela za programsko obdobje 2007–2013

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:

2007 г.: 23 994 EUR

2008 г.: 24 700 EUR

2009 г.: 25 400 EUR

2010 г.: 26 150 EUR

2011 г.: 26 950 EUR

2012 г.: 27 750 EUR

2013 г.: 28 600 EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. *Инвестиции в земеделски стопанства за първично производство:*

- до 50 % от приемливите разходи за районите в по-неблагоприятно положение,
- до 40 % от приемливите разходи в останалите райони,
- до 60 % от приемливите разходи за районите в по-неблагоприятно положение и до 50 % от приемливите разходи в останалите райони, ако инвестициите са направени от млади земеделски стопани до пет години след започване на дейността.

Помощта се предоставя по отношение на инвестиции за възстановяване на ценности, намиращи се в земеделските стопанства, и за покупка на оборудване за използване в селскостопанското производство, както и за инвестиции в трайни насаждения, в подобряване на земеделска земя и в управление на пасища.

2. *Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради:*

- до 100 % от действителните разходи по отношение на инвестиции за съхраняване на непроизводствени ценности,
- до 60 % от действителните разходи, или 75 % за районите в по-неблагоприятно положение, по отношение на инвестиции в производствени активи в стопанствата, при условие, че инвестицията не води до каквото и да било увеличение на производствения капацитет на стопанството,
- допуска се допълнителна помощ с интензитет до 100 % за покриване на допълнителните разходи, произтичащи от използването на традиционни материали, необходими за

поддържане на културно-наследствените ценности на сградите.

3. *Преместване на селскостопански сгради в илто на обществения интерес:*

- до 100 % от действителните разходи, ако преместването се състои само от разглобяване, изнасяне и повторно изграждане на съществуващи съоръжения,
- ако в резултат от преместването, земеделският стопанин бъде облагодетелстван с по-модерни съоръжения, земеделският стопанин трябва да участва с минимум 60 %, или 50 % за районите в по-неблагоприятно положение, от увеличението в стойността на съответните съоръжения след преместването. Ако получателят е млад земеделски стопанин, неговото участие е съответно поне 55 % или 45 %,
- ако преместването води до увеличение на производствен капацитет, участието на получателя трябва да бъде минимум 60 %, или 50 % за районите в по-неблагоприятно положение, от разходите, свързани с това увеличение. Ако получателят е млад земеделски стопанин, неговото участие е съответно най-малко 55 % или 45 %.

4. *Помощ за заплащане на застрахователни премии:*

- размерът на съфинансирането от общината представлява разликата между размера на съфинансиране на застрахователните премии от националния бюджет и до 50 % от приемливите разходи за застрахователни премии за застраховане на културите и плодовете и за застраховане на добитъка срещу болести.

5. *Помощ за препарциране на земи:*

- до 100 % от действителните правни и административни разходи.

6. *Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти:*

- до 100 % от действително направените разходи; помощта трябва да се предоставя посредством субсидирани услуги и не може да включва директни плащания на парични суми към производителите.

7. *Предоставяне на техническа помощ:*

- до 100 % от разходите за образование и обучение, за предоставяни от трети лица консултантски услуги, както и за организиране на форуми, конкурси, изложби и панаири, публикации и електронни страници. Помощта трябва да се предоставя посредством субсидирани услуги и не може да включва директни плащания на парични суми към производителите

Дата на въвеждане: Септември 2007 г. (или датата на влизане на Правилника в сила)

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 31.12.2013 г.

Цел на помощта: Подпомагане на МСП (малки и средни предприятия)

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и приемливи разходи:

Глава II от проекта на „Правилника относно предоставянето на държавна помощ за запазване и развитие на селското стопанство и селските райони в община Polzela за периода на програмата 2007-2013 г.“ включва мерки, съставляващи държавна помощ в съответствие със следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3):

- член 4: Инвестиции в земеделски стопанства,
- член 5: Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- член 6: Преместване на селскостопански сгради в името на обществения интерес,
- член 12: Помощ за заплащане на застрахователни премии,
- член 13: Помощ за препарцелиране на земи,
- член 14: Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти,
- член 15: Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор

Обхванат сектор (обхванати сектори): Селско стопанство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Občina Polzela
Polzela 8
SLO-3313 Polzela

Интернет адрес:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200781&dhid=91480>

Друга информация:

Мярката за заплащане на застрахователни премии за застраховане на култури и плодове включва следните неблагоприятни климатични условия, които могат да бъдат приравнени на природни бедствия: пролетна слана, градушка, мълния, причинен от мълния пожар, буря и наводнения.

Общинският правилник отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 относно мерките, които общината трябва да предприеме, и на приложимите общи разпоредби (стъпки, предшествващи отпускането на помощта, натрупване, прозрачност и наблюдение на помощта)

Ljubo ŽNIDAR
Кмет

Помощ №: XA 246/07

Държава-членка: Нидерландия

Регион: Provincie Gelderland

Наименование на схемата за помощ: Subsidieregeling vitaal Gelderland 2007, onderdelen: Losse Kavelruil, Investerings in landbouwbedrijven (bedrijfsmodernisering), Bedrijfsadviesing

Правно основание:

Artikel 11, derde lid, van de Wet Inrichting landelijk gebied.

Subsidieregeling vitaal Gelderland 2007 en het Provinciaal Meerjarenprogramma 2007-2013 Gelderland (PMJP), deel 3: het subsidiekader

Планирани годишни разходи по схемата: Период 2007-2013 г.: максимално 1 500 000 EUR годишно

Максимален интензитет на помощта:

Процентен дял на помощта/размер на помощта за отделните раздели на Многогодишната програма на провинцията (МГПП) за периода 2007-2013 г. за малки и средни земеделски стопанства, които са засегнати от посочените в настоящото съобщение изключения:

1. Член 4 от Регламент (ЕО) № 1857/2006:

МГПП, член 2.2.2.1: Инвестиции на малки и средни земеделски стопанства за нововъведения и за опазване на околната среда

а) За новаторски инвестиции помощта достига максимално 35 % от приемливите разходи, като минималният размер на помощта е 10 000 EUR, а максималният — 30 000 EUR.

б) За инвестиции в опазването и подобряването на околната среда, които същевременно водят до нарастване на производствения капацитет и/или не предизвикват допълнителни разходи, свързани с опазването на околната среда, помощта достига максимално 35 % от приемливите разходи, като минималният размер на помощта е 10 000 EUR, а максималният — 100 000 EUR.

в) За инвестиции в опазването и подобряването на околната среда, които не водят до нарастване на производствения капацитет, помощта достига максимално 60 % от приемливите разходи, като минималният размер на помощта е 10 000 EUR, а максималният — 100 000 EUR. Въпреки това, приемливите разходи са ограничени до разходите, свързани с опазването на околната среда.

Приемливи са разходи, свързани с изграждането, придобиването, подобряването или оборудването на недвижима собственост, закупуването на нови машини и оборудване, в това число на компютърен софтуер, както и разходи от общ характер, предназначени между другото, за осигуряване на архитекти, инженери и консултанти.

За помощта се квалифицират само икономически жизнеспособни малки и средни земеделски стопанства, заети в производството на първични земеделски продукти.

2. Член 13 от Регламент (ЕО) № 1857/2006

МГПП, член 2.1.1.1: Доброволна замяна на площи

Помощта достига до 100 % от действителните нотариални и кадастрални разходи, направени във връзка със заменяните парцели. Помощта се отпуска на органите на властта и организациите, които реализират сделката и съответно понасят разходите. Земеделските стопани са облагодетелствани по индиректен начин, доколкото всяка замяна засяга земя на малки и средни земеделски стопанства, заети в производството на първични земеделски продукти.

3. Член 15 от Регламент (ЕО) № 1857/2006

МППП, член 2.2.2.2: Консултантски услуги за малки и средни земеделски стопанства

- а) За консултантски услуги, целящи единствено преместване, помощта за стопанство достига максимално 75 % от приемливите разходи, като минималният размер на помощта е 5 000 EUR, а максималният — 30 000 EUR.
- б) За изготвяне на планове за развитие за стопанства, занимаващи се с оранжерийно градинарство, помощта достига максимално 75 % от приемливите разходи, като минималният размер на помощта за засегнат градинар е 5 000 EUR, а максималният — 30 000 EUR.
- в) За други консултантски услуги, в това число консултации, разглеждащи повече от един сценарий за бъдещето, в допълнение на сценария за преместване, помощта достига максимално 40 % от приемливите разходи, като минималният размер на помощта е 5 000 EUR, а максималният — 30 000 EUR.

За помощта се квалифицират само малки и средни земеделски стопанства, заети в производството на първични земеделски продукти. Помощта се изплаща на въпросното консултантско бюро, извършило услугата. Не се извършват директни плащания на първичните производители. Стопанствата се подбират на базата на обективни критерии, като не може да се отпуска помощ за консултантски услуги, представляващи периодична или постоянна дейност, свързана с обичайните оперативни разходи на предприятието.

Дата на привеждане в действие: След публикуването в Официален вестник на ЕС.

Продължителност на схемата: До 31.12.2013 г.

Цел на помощта:

Основната цел на земеделския раздел на МППП е да осигури жизнеспособността на земеделския сектор, с помощта на:

- ориентирано към бъдещето, конкурентоспособно земеделие в ролята на икономически двигател за развитието на селските райони,
- устойчиво и икономически жизнеспособно земеделие, използващо по щадящ начин почвата, водата, въздуха и другите природни ресурси.

По-конкретно, целите на всеки член могат да бъдат описани по следния начин:

Член 2.1.1.1: Доброволна замяна на площи

Препарцелирането цели подобряването на парцелната структура на селските райони, в съответствие с техните функции, определени в регионалния план. Това се постига основно чрез замяна на площи, която става възможна благодарение на този член.

Член 2.2.2.1: Инвестиции в земеделски стопанства

Целта на този член е да стимулира инвестиции за подобрения и нововъведения в стопанството, целящи повишаването на произ-

водствената ефективност, производството на нови и по-добри продукти и/или повишаването на качеството и устойчивостта на производствения процес и на продуктите. Това ще допринесе за създаването на по-конкурентоспособно, устойчиво и жизнеспособно земеделие, т.е. земеделие, осигуряващо справедлив доход за стопанството при прилични трудови условия, отговарящи на очакванията на обществото (като например околна среда, хуманно отношение към животните и тяхното здраве, хигиенни изисквания и (аграрно) биологично многообразие).

Член 2.2.2.2: Консултантски услуги аз земеделски стопанства

Целта на този член е да даде възможност на земеделските стопани да ползват консултантски услуги относно перспективите за устойчиво развитие на стопанството

Засегнат(и) сектор(и): Схемата се прилага към малки и средни земеделски стопанства (както растениевъдни, така и животновъдни). Обхванати са само стопанства, заети в първичното производство

Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта:

Provincie Gelderland
Dienst REW/EU Programmasecretariaat
Postbus 9090
6800 GX Arnhem
Nederland

Интернет адрес:

www.gelderland.nl

projecten> projectprogramma's> platteland (ILG)> deel 3 PMJP, subsidiekaders 2e herziening

Други данни:

Помощта за малки и средни земеделски стопанства се отпуска на базата на следните членове от част 3 на МППП:

Член 2.1.1.1 Доброволна замяна на площи

Член 2.2.2.1 Инвестиции в земеделски стопанства (модернизация на стопанството)

Член 2.2.2.2 Консултантски услуги за земеделски стопанства

Заявления за получаване на помощ могат да се подават от малки и средни земеделски стопанства, отговарящи на изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006, членове 4, 13 или член 15, параграф 2, буква в).

В случаи, когато според горепосочените членове, други стопанства и/или субекти имат право на помощ, Комисията ще бъде уведомена отделно, в съответствие с предвидените правила (например Регламент (ЕО) 1998/2006 на Комисията от 15 декември 2006 година за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към минималната помощ, Общностната рамка за държавните помощи за изследвания и развитие и Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията от 12 януари 2001 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощта за обучение)

Помощ №: XA 247/07

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Preddvor

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Podpore programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Preddvor 2007–2013

Правно основание: Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini (II. Poglavje)

Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на предприятието:

2007 г.: 8 700 EUR

2008 г.: 8 874 EUR

2009 г.: 9 052 EUR

2010 г.: 9 233 EUR

2011 г.: 9 417 EUR

2012 г.: 9 606 EUR

2013 г.: 9 798 EUR

Максимален интензитет на помощта:

1. *Инвестиране в земеделски стопанства за първично производство:*

- до 50 % от приемливите разходи в районите в по-неблагоприятно положение и до 40 % от приемливите разходи в други райони.

Подпомагането се предоставя по отношение на инвестиции за възстановяване на характерните черти на земеделските стопанства, закупуване на оборудване, използвано за селскостопанска продукция, и инвестиране в трайни насаждения, подобряване на обработваемите площи и стопанисване на пасищата.

2. *Съхраняване на традиционни сгради:*

- до 100 % от приемливите разходи за непроизводствени обекти,
- до 75 % от приемливите разходи за инвестиране в производствени съоръжения в районите в по-неблагоприятно положение, и до 60 % в други райони, при условие, че инвестицията не води до увеличаване на капацитета на производство на стопанството.

3. *Заплащане на застрахователни премии:*

- размерът на общинското съфинансиране отговаря на разликата между стойността на съвместно финансираните застрахователни премии от държавния бюджет и до 50 % от приемливите разходи за застрахователни премии за застраховане на културите и плодовете, както и за застраховане на добитъка срещу заболяване.

4. *Помощ за препарциране на земи:*

- до 50 % от действителните разходи за съдебни и административни процедури.

5. *Техническа помощ в селскостопанския сектор:*

- до 100 % от разходите за образование и обучение на земеделските стопани, за консултантски услуги и органи-

зиране на форуми, конкурси, изложби, панаири, публикации, каталози и интернет страници, както и от разходите по услуги за заместване на персонала. Помощта се предоставя под формата на субсидирани услуги и не трябва да включва преки парични плащания на производителите

Дата на въвеждане: Септември 2007 г. (или датата на която правилникът влезе в сила)

Продължителност на схемата или на индивидуалната помощ: До 31.12.2013 г.

Цел на помощта: Подпомагане на малките и средни предприятия.

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и приемливи разходи:

Глава II от правилника за предоставяне на помощ за съхранение и развитие на земеделието, горското стопанство и селските райони в община Preddvor съдържа мерки, представляващи държавна помощ в съответствие със следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3):

- член 4: Инвестиции в земеделски стопанства,
- член 5: Съхраняване на традиционен ландшафт и сгради,
- член 12: Помощ за заплащане на застрахователни премии,
- член 13: Помощ за препарциране на земи,
- член 15: Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор

Икономически сектор(и): Селско стопанство

Име и адрес на предоставящия орган:

Občina Preddvor
Dvorski trg 10
SLO-4205 Preddvor

Интернет адрес:

http://www.preddvor.si/uradno_glasilo/objave2007/052007.pdf

Друга информация:

Мярката относно заплащането на застрахователни премии за застраховане на културите и плодовете включва следните неблагоприятни климатични явления, които могат да бъдат приравнени към природни бедствия: пролетна слана, градушка, мълния, пожар, причинен от мълния, ураган и наводнения.

Правилникът на общината отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 относно мерките, които трябва да бъдат приети от общината и общите приложими разпоредби (етапи преди предоставянето на помощта, натрупване, прозрачност и текущ контрол на помощта)

Miran ZADNIKAR
Кмет на община Preddvor

Помощ №: XA 290/07

Държава-членка: Обединеното кралство

Регион: Wales

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ: Light Lamb Welfare Disposal Scheme

Правно основание: Section 1 of the Welsh Development Agency Act 1975 and sections 70 and 71 of the Government of Wales Act 2006

Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на предприятието:

Година: октомври 2007 г.-януари 2008 г.

Разходи: по-малко от 10 000 000 GBP

Максимален интензитет на помощта: Помощта ще се отнася единствено за загуби, причинени от болест, за която има официално обявена епидемия от публичните власти и няма да надхвърли 100 % от разходите, свързани с изискванията на схемата

Дата на въвеждане: 27.10.2007 г.

Продължителност на схемата или на индивидуалната помощ: Схемата ще се прилага десет седмици и ще приключи на 4 януари 2008 г.

Цел на помощта: „Light Lamb Welfare Disposal Scheme“ ще бъде достъпна за селскостопанските производители в Уелс, изправени пред проблеми, свързани с хуманното отношение към животните, като резултат от ограниченията за износ, наложени след началото на епидемията от шап в Обединеното кралство. Производителите ще се грижат за транспортирането на животните, отговарящи на условията (а именно леки агнета с живо тегло не по-високо от 25 kg), до събирателния пункт. Операторите ще плащат по 15 GBP за всяко животно, отговарящо на условията. Животните няма да бъдат включени в човешката хранителна верига. След клането трупове ще бъдат транспортирани за последващо унищожаване. За осигуряване на тези услуги от името на Welsh Assembly Government, ще бъдат използвани тържни процедури. Това съответства на член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, съгласно който помощта трябва да бъде ограничена до загубите, причинени от болести, за които има официално обявена епидемия от публичните власти

Приемливи разходи: Съгласно Light Lamb Welfare Disposal Scheme на операторите на събирателни пунктове ще се плаща по 15 GBP за всяко животно, отговарящо на условията. Освен това, операторите ще получават заплащане за услугите по събиране, клане, транспортиране, екарисаж и изгаряне; тези разходи ще бъдат определени чрез тържна процедура. Това съответства на член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 съгласно който интензитетът на брутната помощ не трябва да надхвърля 100 % и помощта следва да компенсира нереализираните приходи, свързани с изпълнението на карантинни задължения

Засегнат(и) сектор(и): Схемата се прилага за сектора на леките агнета на селското стопанство в Уелс

Име и адрес на предоставящия орган:

Welsh Assembly Government
Cathays Park
Cardiff CF10 3NQ
United Kingdom

За контакти:

Rory O'Sullivan
Tel. (44) 292 80 13 32
e-mail: rory.o'sullivan@wales.gsi.gov.uk

Интернет адрес:

Подробности за схемата могат да бъдат намерени на:

http://new.wales.gov.uk/topics/environmentcountryside/countryside_policy/farming/light_lamb_disp_scheme/?lang=en

Подпис и дата от името на Министерство на околната среда, храните и въпросите, свързани със селските райони (компетентен орган на Обединеното кралство)

Neil MARR
Agricultural State Aid
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Area 8D, 9 Millbank
C/o Nobel House
17 Smith Square
Westminster
London SW1P 3JR
United Kingdom

Помощ №: XA 291/07

Държава-членка: Обединеното кралство

Регион: England

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Foot and Mouth Disease Hill Farm Scheme

Правно основание: Section 8 (Miscellaneous Provisions) Agriculture Act 1963

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството:

Година: 23 октомври 2007 г.-31 март 2008 г.

Разходи: 10 000 000 GBP

Максимален интензитет на помощта: Схемата има за цел да осигури максимален интензитет на помощта от 100 %. Помощта се ограничава до загубите, причинени от болест, за която има официално обявена епидемия от публичните власти, по-специално загуби, дължащи се на задължения за поставяне под карантина

Дата на въвеждане: 23.10.2007 г.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: Схемата осигурява еднократно плащане на земеделските стопани от планинските местности, отговарящи на изискванията за предоставяне на помощ. Размерът на плащанията се изчислява и плащанията се извършват до 31 март 2008 г.

Цел на помощта:

Да подпомогне малките и средни земеделски стопани от планинските местности в Англия, занимаващи се с екстензивно отглеждане на овце и говеда като група, поставена в особено неблагоприятно положение от националните правила за движение и ограниченията на вноса, наложени в резултат на епидемия от шап. Тези земеделски стопани са силно зависими от движението на овцете по това време на годината във връзка с есенните продажби на добитък и износа, които осигуряват значителен дял от годишните им приходи и паричният им поток е засегнат чувствително

Тази цел е в съответствие с член 10, параграф 2, буква а), ii) от Регламент (ЕО) № 1857/2006, съгласно който помощ се предоставя за компенсиране на нереализираните приходи, свързани с изпълнение на карантинни задължения, предизвикани от болести, за които има официално обявена епидемия от публичните власти.

Признати разходи:

Най-точните ни предварителни текущи оценки на икономическата цена на шапа по добитъка от 3 август насам са на стойност 103 милиона GBP и се очаква да продължават да нарастват. Общият бюджет по схемата е 10 милиона GBP и размерът на индивидуалните плащания за земеделските стопани, отговарящи на изискванията за получаване на помощ, се изчисляват пропорционално на размера на стопанството им.

Целите на схемата са в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, съгласно който brutният интензитет на помощта не може да превишава 100 % и помощта се предоставя за компенсиране на нереализираните приходи, свързани с изпълнение на карантинни задължения.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Схемата се прилага за МСП от планинските местности в Англия, занимаващи се с отглеждане на добитък, получили плащане през 2007 г. по силата на схемата за райони в особено неблагоприятно положение (England's Less Favoured Areas scheme (the Hill Farm Allowance 2007))

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Department for Environment, Food and Rural Affairs
Nobel House
17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom

Интернет адрес:

<http://www.defra.gov.uk/animalh/diseases/fmd/movements/hill-farmers.htm>

Подпис и дата от името на Министерство на околната среда, храните и въпросите на селските райони (компетентен орган на Обединеното кралство)

Neil MARR
Agricultural State Aid
Department for Environment, Food and Rural Affairs
Area 8D, 9 Millbank
C/o Nobel House
17 Smith Square
Westminster
London SW1P 3JR
United Kingdom